

Projeto de História do Português Paulista II
Subprojeto Formação de Corpora do Português Paulista
Coordenação: José da Silva Simões



**Edição da
Correspondência de
Fernando e
Julio Prestes de
Albuquerque
a Washington Luís**

Edição e Revisão
Rafael Rodrigo Ferreira, Cássio de Albuquerque
e Verena Kewitz

São Paulo, 2015

**Projeto Temático de Equipe – História do Português Paulista II
(FAPESP – Processo N.º 11/51787-5)**

**Subprojeto *Formação de Corpora do Português Paulista*
Coordenador: Prof. Dr. José da Silva Simões (USP)**

**Edição da Correspondência de Fernando Prestes de Albuquerque e
Julio Prestes de Albuquerque a Washington Luís
(1ª metade do século XX)**

**Edição e revisão
Rafael Rodrigo Ferreira (IC – USP), Cássio de Albuquerque (IC –
USP) e Verena Kewitz (USP)**

Programa *Aprender com Cultura e Extensão* – Pró-Reitoria de Cultura e Extensão da
Universidade de São Paulo
Editais 2013-2014 e 2014-2015

Sumário

	pág.
Apresentação	3
1. Breve biografia dos remetentes	3
2. O acervo e a tipologia dos documentos	9
3. Normas de transcrição	10
4. Índice da correspondência	12
5. Edição semidiplomática da correspondência de Fernando Prestes e de Julio Prestes	14
6. Referências bibliográficas	87

Apresentação



O conjunto de documentos apresentados nesta edição foi escrito por Fernando Prestes de Albuquerque e Julio Prestes de Albuquerque, pai e filho, respectivamente, que mantiveram intensa troca de correspondências com Washington Luís, de 1909 a 1932, período que abrange a carreira política até o exílio na Europa dos três personagens.

A correspondência de Fernando Prestes totaliza 20 documentos entre cartas manuscritas, telegramas e cartão postal. A de Julio Prestes soma 28 documentos distribuídos em cartas manuscritas e datilografadas, cartões postais e telegramas. A inclusão desses dois últimos tipos de documento fez com que adaptássemos algumas normas de edição, especificadas mais adiante, por não estarem previstas algumas marcas características desses documentos.



Todos os documentos foram selecionados e digitalizados¹ do acervo de Washington Luís, depositado no Arquivo do Estado de São Paulo (AESP). Os principais critérios de seleção foram o local de nascimento dos remetentes, ambos paulistas, e a relação social entre remetente e destinatário, que se dava não apenas no âmbito político, mas também familiar, como se depreende nos documentos editados.

Apresentamos a seguir uma breve biografia de Fernando e de Julio Prestes, algumas considerações a respeito da tipologia dos documentos, as normas adotadas e o índice de documentos em ordem cronológica, um para cada remetente. Por fim e mais importante, a edição dos documentos, seguida das referências bibliográficas.

1. Breve biografia dos remetentes

Relatamos a seguir os principais aspectos pessoais e políticos da vida de Fernando e de Julio Prestes, com base em portais da internet, especificados ao final desta seção. Ambos tiveram trajetória política muito semelhante, por isso suas biografias se imbricam quando Julio Prestes se candidata à presidência do Estado de

¹ As fotos foram feitas e processadas por Flávio Morbach Portella, em 2013 e 2014.

São Paulo, como se verá adiante. Acrescentamos também a cronologia sumária da vida política dos remetentes com os períodos e cargos em que atuaram.

1.1 *Fernando Prestes de Albuquerque*

Nascido em Angatuba (então Espírito Santo da Boa Vista, interior de São Paulo) em 26 de junho de 1855, Fernando Prestes foi proprietário rural em Itapetininga (SP), advogado e político, atuando sempre em defesa do Estado de São Paulo. Filho de Manuel Prestes de Albuquerque, de família tradicional paulista, e de Ignácia Bernardo Vieira, de família tradicional gaúcha, Fernando Prestes recebeu a patente de coronel em 1891 por ter apoiado Floriano Peixoto contra a Revolução Federalista. Militou toda a sua vida no Partido Republicano Paulista (PRP). Foi deputado estadual, vice-presidente da Câmara Estadual, senador estadual, presidente do Estado de São Paulo e vice-presidente do mesmo Estado. Casou-se com Olimpia de Santana Prestes, com quem teve nove filhos, dentre eles Julio Prestes de Albuquerque e José Prestes de Albuquerque, este mencionado no documento 12, carta de Fernando Prestes a Washington Luís.

Dentre seus feitos como político, destacam-se a criação do Instituto Butantã em São Paulo, por sugestão de Emílio Ribas, a fundação do Hospital Psiquiátrico do Juqueri, sob direção do Dr. Franco da Rocha, o combate a surtos de febre amarela, peste bubônica e varíola em várias cidades paulistas e o corte de gastos públicos, época em que arrecadava-se menos impostos e caíam os preços do café no mercado internacional.

No último mandato como vice-presidente do Estado de São Paulo, no governo de Carlos de Campos, o enfrentou os revoltosos da chamada Revolução de 1924, que pediam que Fernando Prestes assumisse o governo revolucionário. Defendendo o governo, Fernando Prestes recusa-se declarando que "só aceitaria o governo das mãos do Dr. Carlos de Campos, livre, espontaneamente, legalmente.". Em 1927, com o falecimento de Carlos de Campos, Fernando Prestes, que deveria assumir o governo, renuncia ao cargo de vice-presidente, como uma sorte de combinação política para que seu filho, Julio Prestes (então deputado federal), pudesse se candidatar à presidência do Estado de São Paulo. É neste ponto que a biografia de ambos se imbricam.

Após o golpe de 1930, que levou Getúlio Vargas ao poder, Fernando Prestes foi exilado na Europa, como se vê nos documentos 18, 19 e 20, mas nenhuma menção a

esse fato é feita nos sites consultados². Após voltar ao Brasil, dedicou-se a funções na esfera privada, sobretudo como diretor do Banco Noroeste do Estado de São Paulo³ e da Companhia Mogiana de Estradas de Ferro, além da administração de sua fazenda em Itapetininga. Faleceu em São Paulo em 25 de outubro de 1937.

1.2 *Julio Prestes de Albuquerque*

Julio Prestes de Albuquerque nasceu em Itapetininga (SP), em 15 de março de 1882 e formou-se em direito pela Faculdade de Direito de São Paulo em 1906. Filho do coronel Fernando Prestes de Albuquerque (v. 1.1 acima) e Olimpia de Santana Prestes, iniciou sua carreira política em 1909, elegendo-se deputado estadual em São Paulo pelo Partido Republicano Paulista (PRP), com sucessivas reeleições até o ano de 1923. Foi casado com Alice Prestes, com quem teve três filhos.

Como deputado estadual, apresentou os projetos de lei que criaram o Tribunal de Contas do Estado de São Paulo e a Faculdade de Medicina Veterinária e Zootecnia da Universidade de São Paulo, foi autor da lei que incorporou a Estrada de Ferro Sorocabana ao patrimônio do Estado e combateu, em 1924, na Coluna Sul junto com Ataliba Leonel e Washington Luís (então deputado estadual e presidente do Estado de São Paulo, respectivamente), expulsando os revoltosos na região da Sorocabana.

Seu principal feito como deputado federal, de 1924 a 1927, foi transformar em lei as pensões e aposentadorias dos ferroviários. Em 1927, graças à renúncia de seu pai, como mencionado acima, é eleito presidente do Estado de São Paulo, tendo o apoio de Washington Luís. Listamos abaixo seus principais feitos na qualidade de presidente do Estado de São Paulo:

- (a) Início da construção da estação São Paulo da Estrada de Ferro Sorocabana – atualmente a Estação Julio Prestes (em sua homenagem) – terminada apenas em 1937 por Ademar de Barros.
- (b) Construção do ramal Mairinque, ligando a Sorocabana a Santos, quebrando assim o monopólio da Estrada de Ferro Santos-Jundiaí.

² Nos portais da internet consultados, a menção ao exílio na Europa é feita apenas na biografia de Julio Prestes.

³ Instituição bancária pertencente às famílias Simonsen e Cochrane, dirigida por Mário Wallace Simonsen. O banco fazia parte de um conglomerado que incluía a Panair (companhia aérea), a Comal (maior exportadora de café do Brasil à época), a extinta TV Excelsior, entre outras empresas. O Banco foi vendido ao grupo Santander em 1998. Fonte: https://pt.wikipedia.org/wiki/Banco_Noroeste. Acesso jul/2015.

- (c) Retomada da construção de estradas de rodagem São Paulo – Rio de Janeiro e São Paulo – Paraná, iniciadas no governo de Washington Luís quando presidente do Estado de São Paulo. Em 1929, início da construção do que viria a ser a Rodovia Anchieta, terminada também por Ademar de Barros.
- (d) Em 1928, criação do serviço telefônico automático na capital paulista.
- (e) Reorganização no então Banespa e do Instituto do Café de São Paulo.
- (f) Aumento no número de escolas.
- (g) No campo da medicina: criação do Manicômio Judiciário do Estado de São Paulo; campanha de combate à hanseníase, criação do Instituto Biológico de Defesa Agrícola e Animal, além da já mencionada Faculdade de Veterinária da USP, cujos projetos foram por elaborados quando deputado estadual.
- (h) Promulgação do Código do Processo Civil e Comercial de São Paulo.
- (i) Criação de leis de proteção da caça e pesca, de fiscalização da produção e consumo de alimentos; criação do Parque da Água Branca, preservando assim grande área verde na capital paulista; promoção da cultura de cana-de-açúcar triplicando essa produção no Estado, incentivando a produção de álcool combustível.
- (j) Rios e represas da capital: aproveitamento das águas da represa Guarapiranga para abastecimento da capital; elaboração de projetos de retificação do leito do Rio Tietê e do Rio Pinheiros, obras executadas posteriormente por Ademar de Barros.
- (k) Construção dos edifícios: Palácio da Justiça, Faculdade de Medicina (posteriormente da USP), do Instituto Biológico, além da formação do Jardim Botânico de São Paulo em 1928.
- (l) Promoção de pesquisas de exploração do petróleo, provavelmente por influência de seu pai, que já estava envolvido com pesquisas geológicas em solos paulistas, como se vê na carta 9 de Fernando Prestes.

Em 1929, por indicação direta de Washington Luís, transferiu o governo do Estado de São Paulo a seu vice, Heitor Penteado, para candidatar-se à sucessão presidencial, que aconteceria em 1930. No entanto, essa indicação rompeu com a dinâmica política da República Velha que alternava entre São Paulo e Minas Gerais o exercício do poder em âmbito federal (a chamada política do café-com-leite), quebrando as expectativas que apontavam a indicação de um político mineiro para o cargo. Tal acontecimento motivou o então Partido Político de Minas Gerais (PRM) a organizar a Aliança Liberal como chapa de oposição, tendo no comando as figuras do gaúcho Getúlio Vargas e seu vice paraibano João Pessoa, uma vez que os estados de Minas Gerais, Rio Grande do Sul e Paraíba foram contrários à indicação do político paulista. Apesar dos esforços e da grande pressão política, a vitória foi da chapa situacionista.

Após a oficialização do cargo, Júlio Prestes foi recepcionado como presidente eleito em diversas partes do mundo, como se lê em diversas de suas cartas a Washington Luís da presente edição.



Figura 1: "Washington Luís e Julio Prestes logo após as eleições de 1930": Charge de Belmonte publicada no Jornal A Platéia (São Paulo) em 29/03/1930. Acervo do Arquivo Público do Estado de São Paulo (http://www.arquivoestado.sp.gov.br/exposicao_charges/golpede1930.php).

Devido a alegações de fraude eleitoral proferidas pela Aliança Liberal, agravada pelo assassinato do candidato à vice-presidência da chapa, João Pessoa, organizou-se uma articulação política que reivindicava a deposição do presidente vigente, Washington Luís, antes da transição do cargo a Júlio Prestes. Nesse sentido, a chamada Revolução de 30 logrou a deposição de Washington, culminando na entrega de poder por parte dos militares a Getúlio Vargas. São exilados Washington Luís, Julio Prestes e

Fernando Prestes, que trocam cartas na Europa pelo menos até 1932, data limite da correspondência da presente edição.

Júlio Prestes, já de volta ao Brasil, pede asilo ao consulado britânico, que o abriga até seu retorno em 1934. Nesse período, apoiou fortemente as investidas da Revolução Constitucionalista de 32, que previa a deposição de Getúlio e a implementação de uma nova constituição. Até 1945, absteve-se da vida pública ao dedicar-se exclusivamente à fazenda de algodão da família em Itapetininga, retornando ao cenário político somente em 1945, com a fundação da União Democrática Nacional (UDN). Falece em São Paulo em 9 de fevereiro de 1946.

1.3 Cronologia sumária

FERNANDO PRESTES DE ALBUQUERQUE	
Período	Cargo / Função
1855-1891	Formação; aquisição da patente de coronel da Guarda Nacional e do Exército
1892-1895	Deputado Estadual (PRP)
1895-1897	Deputado Estadual (PRP)
1898-1900	Presidente do Estado de São Paulo (4º. Presidente)
1906-1908	Senador por São Paulo
1908-1912	Vice-Presidente do Estado de São Paulo
1913-1916	Senador por São Paulo
1916-1922	Senador por São Paulo
1922-1924	Vice-Presidente do Estado de São Paulo
1924-1927	Vice-Presidente do Estado de São Paulo, no governo de Carlos de Campos, cujo falecimento o fez renunciar à presidência para que Julio Prestes pudesse ser candidato.
A partir de 1930	Diretor do Banco Noroeste do Estado de São Paulo e da Companhia Mogiana de Estradas de Ferro.
25/10/1937	Falecimento em São Paulo
JULIO PRESTES DE ALBUQUERQUE	
Período	Cargo / Função
1882-1908	Formação
1909-1924	Deputado Estadual (PRP)
1924 -1927	Deputado Federal (PRP)
1927 -1930	Presidente de Estado de São Paulo
1929 -1930	Candidato à Presidência da República, sendo substituído por Heitor Penteado na Presidência do Estado (eleição em 01/03/1930)
1930 -1934	Exílio na Europa
1934 -1946	Volta ao Brasil (dedicando-se à fazenda de algodão em Itapetininga)
1945	volta à política, fundando a União Democrática Nacional (UDN)
09/02/1946	Falecimento em São Paulo

Fontes consultadas (acessos em 2014 e 2015):

https://pt.wikipedia.org/wiki/Julio_Prestes

https://pt.wikipedia.org/wiki/Fernando_Prestes_de_Albuquerque

http://cpdoc.fgv.br/producao/dossies/AEraVargas1/biografias/julio_prestes

<http://julioprestes.wordpress.com>

2. O acervo e a tipologia dos documentos

A correspondência da presente edição insere-se no conjunto de documentos que formam o *Corpus Mínimo Manuscrito* do *Projeto de História do Português Paulista II (PHPP II)*, especificamente nas *Cartas de Administração Privada*. No entanto, há trechos sobretudo das cartas manuscritas que podem caracterizá-las como cartas pessoais, em função da relação entre os remetente e destinatário.

Os documentos selecionados, digitalizados e transcritos para a presente edição distribuem-se em cartas manuscritas e datilografadas, cartões postais e telegramas. Há 20 documentos escritos por Fernando Prestes e 28 de Julio Prestes a Washington Luís. Todos estão depositados no Fundo Washington Luís do Arquivo Público do Estado de São Paulo. Ressalta-se que, num primeiro momento, foram também selecionados e digitalizados diversos telegramas codificados de Julio Prestes (11 no total), mas que não são apresentados aqui por não termos tido condições de decodificá-los. Essa tarefa exige mais tempo e também o auxílio de um especialista nessa linguagem.

Como não estamos apresentando uma edição fac-similar, procuramos reproduzir graficamente várias características dos documentos, como partes impressas no papel (cartas), logotipos e carimbos (postais e telegramas), no que diz respeito à cor, à disposição e a fonte gráfica.

A maioria dos documentos contêm data e local em que foram produzidos, exceto dois telegramas de Julio Prestes. Supõe-se que ambos tenham sido escritos entre 1929 e 1930, antes da Revolução que depôs Washington Luís da presidência (outubro de 1930), em função do conteúdo desses documentos. O documento de n.º 12 de Julio Prestes (telegrama) foi disposto antes de outro (n.º 13), cujo texto é praticamente idêntico, com a diferença de que naquele se vê uma parte do texto em códigos numéricos e no outro o texto na íntegra. Ainda sobre a sequenciação dos documentos, convém explicar que há três deles numerados como 6a, 6b e 6c, dado que em 6a Julio Prestes menciona os demais, compondo assim os anexos a sua carta. Um deles tem o remetente identificado (6c de Paulo Labarthe), ao passo que o outro parece ter sido datilografado pelo próprio Julio Prestes (6b).

O documento de n.º 28 de Julio Prestes, também um telegrama, data de 1929 ou 1930, em função dos relatos do missivista a respeito da situação política da época. Nas 12 páginas do telegrama, encontram-se diversas referências a nomes de políticos, partidos e termos da época, que foram listados e descritos em anexo após a edição,

evitando-se, assim, o excesso de notas de rodapé, como fizemos para os demais documentos. Não se sabe ao certo se esse telegrama foi escrito e enviado por Julio Prestes, embora indique-se no catálogo do AESP sua autoria. Essa dúvida permanece dado que ao final do documento há uma abreviatura que não corresponde às iniciais de seu nome e que não foi identificada. Ainda assim, decidimos editá-lo por ser de interesse tanto aos estudos históricos quanto linguísticos.

A esse respeito, especificamente, optamos por incluir os telegramas na edição sobretudo em função do conjunto de documentos que giram em torno dos interlocutores, Washington Luís, Fernando Prestes e Julio Prestes, compondo a dialogicidade conceptual (cf. Koch & Oesterreicher 1990). A troca de correspondências é lacunar, pois no acervo estão os documentos recebidos por Washington Luís, exceto o documento de n.º 27, um rascunho a Julio Prestes, mantido no acervo e aqui editado. Não menos importante é o fato de o catálogo e o acervo de Washington Luís no AESP estarem parcialmente organizados. Há documentos identificados como sendo de um determinado remetente, mas que, na verdade, foram produzidos por outra pessoa; documentos com datação equivocada; nomes não identificados, mas facilmente legíveis; além de haver diversos documentos dispostos em outras caixas e pastas que não naquelas indicados no catálogo. Esse fator é relevante mencionar, pois o catálogo é o primeiro passo na busca e seleção de documentos de interesse ao PHPP II.

Por fim, decidimos inserir breves descrições biográficas aos nomes de pessoas mencionadas nos documentos. Isso se fez necessário para podermos identificar ao certo tais nomes, nem sempre facilmente decifráveis, mas também porque eles se repetem em documentos seguintes e formam um conjunto referencial relevante para o entendimento do próprio conteúdo de cada documento (cf. Jubran 2006, 2012). As fontes das descrições, geralmente portais na internet, são sempre indicadas nas notas de rodapé.

3. Normas de Transcrição dos documentos

As normas de transcrição adotadas são as publicadas em Mattos e Silva (2001 Org.), com algumas adaptações, descritas a seguir:

- (a) Todas as inscrições impressas no papel timbrado foram inclusas na edição, respeitando, sempre que possível, a cor, o tamanho, o tipo de fonte e a disposição no papel.

(b) Os cartões postais deste conjunto são todos de Portugal e procurou-se reproduzir ao máximo as partes impressas (frente e verso), além da parte manuscrita.

(c) Os telegramas foram ditados respeitando-se todas as marcas que aparecem no original: carimbos, partes impressas (que seriam preenchidas por algum funcionário do serviço de telégrafos) e outras marcas.

(d) Além de postais, telegramas e cartas manuscritas, há cartas datilografadas, que correspondem ao que Cambraia (2005) chama de *datiloscritos*. Estes apresentam particularidades do suporte, como a troca de letras dispostas lado a lado no teclado. Quando isso ocorre, a lição é colocada em nota de rodapé.

(e) No cabeçalho de cada documento foram mantidas as referências às imagens feitas, embora não se trate de uma edição fac-similar, para facilitar nossa busca pelo documento digitalizado toda vez que isso se fizer necessário.

(f) Em vários documentos são mencionados nomes de políticos e outras personalidades da época, cuja descrição sumária é colocada sempre em nota de rodapé, indicando-se em seguida a fonte consultada. A exceção fica por conta do documento 28 de Julio Prestes, como exposto acima, que se apresenta em tabela anexa. Quando não há dados da pessoa mencionada na carta, seja por não constar seu nome completo, seja por ser referência específica de uma localidade e/ou época, indica-se em nota de rodapé da seguinte forma: "Não foram encontrados dados dessa pessoa".

(g) A numeração das linhas de 5 em 5 à esquerda do texto incluiu as partes impressas no papel, quando aparecem, já que fazem parte do suporte material no momento de sua produção.

(h) Palavras repetidas de uma página a outra ou na mesma página não são marcadas de nenhuma forma (como sugerem as normas em Mattos e Silva 2001 Org., marcando-se a palavra repetida com duplos colchetes [[]]), que ocorrem praticamente apenas nas cartas de Fernando Prestes.

(i) Eventuais rasuras e borrões do missivista que indiquem correção são descritos em nota de rodapé.

No cabeçalho de cada documento incluem-se os seguintes dados: (i) nome do remetente; (ii) nome do destinatário; (iii) data do documento; (iv) local em que foi escrito (quando não há, indica-se com "não consta"); (v) local de depósito do documento; (vi) número do documento atribuído pelo AESP; (vii) número das imagens, apenas para controle nosso; (viii) número de páginas do original; (ix) editor do documento; e (x) revisores da edição. Eventualmente são inseridas informações referentes ao suporte e tipologia do texto no cabeçalho.

4. Índice da correspondência

A correspondência de Fernando Prestes e Julio Prestes foi disposta separadamente por remetente em ordem cronológica, para facilitar a compreensão da sequência de fatos ali narrados.

4.1 Índice da correspondência de Fernando Prestes

N.º do docto.	Remetente	Data do documento	Tipo de Documento	Local	Página
1	Fernando Prestes	10/04/1909	carta manuscrita	Itapetininga – SP	14
2	Fernando Prestes	19/01/1910	carta manuscrita	Itapetininga – SP	16
3	Fernando Prestes	12/08/1910	carta manuscrita	Itapetininga – SP	18
4	Fernando Prestes	21/06/1911	carta manuscrita	São Paulo – SP	19
5	Fernando Prestes	01/07/1911	carta manuscrita	Itapetininga – SP	20
6	Fernando Prestes	29/01/1913	carta manuscrita	--	21
7	Fernando Prestes	14/02/1915	carta manuscrita	Itapetininga – SP	23
8	Fernando Prestes	26/11/1916	carta manuscrita	Itapetininga – SP	25
9	Fernando Prestes	18/08/1919	telegrama	Itapetininga – SP	26
10	Fernando Prestes	02/08/1921	carta manuscrita	Itapetininga – SP	27
11	Fernando Prestes	29/06/1923	telegrama	Itapetininga – SP	28
12	Fernando Prestes	03/02/1924	carta manuscrita	Itapetininga – SP	29
13	Fernando Prestes	10/03/1926	carta manuscrita	--	31
14	Fernando Prestes	18/02/1927	carta manuscrita	Itapetininga – SP	32
15	Fernando Prestes	07/03/1927	carta manuscrita	Itapetininga – SP	34
16	Fernando Prestes	13/05/1927	carta manuscrita	Itapetininga – SP	35
17	Fernando Prestes	25/07/1927	carta manuscrita	Itapetininga – SP	36
18	Fernando Prestes	14/04/1932	carta manuscrita	Monte Estoril – Portugal	37
19	Fernando Prestes	27/07/1932	postal	Monte Estoril – Portugal	39
20	Fernando Prestes	28/10/1932	telegrama	Lisboa – Portugal	40

4.2 Índice da correspondência de Julio Prestes

N.º do docto.	Remetente	Data do documento	Tipo de Documento	Local	Página
1	Julio Prestes	16/02/1910	carta manuscrita	São Paulo	41
2	Julio Prestes	18/03/1924	carta manuscrita	São Paulo	42
3	Julio Prestes	11/09/1929	carta datilografada	São Paulo	43
4	Julio Prestes	16/11/1929	carta manuscrita	São Paulo	44
5	Julio Prestes	02/12/1929	carta manuscrita	São Paulo	45
6a a 6c	Julio Prestes	30/01/1930 e 31/01/1930	3 cartas datilografadas (2 anexas à primeira)	São Paulo	46
7	Julio Prestes	16/02/1930	carta manuscrita	São Paulo	51

8	Julio Prestes	25/02/1930	carta manuscrita	São Paulo	53
9	Julio Prestes	03/03/1930	telegrama	São Paulo	55
10	Julio Prestes	17/03/1930	carta manuscrita	São Paulo	56
11	Julio Prestes	30/05/1930	telegrama	Navio Almirante Jaceguay	58
12	Julio Prestes	s/d	telegrama	Navio Almirante Jaceguay	59
13	Julio Prestes	07/06/1930	telegrama parcialmente codificado	Navio Almirante Jaceguay	60
14	Julio Prestes	10/06/1930	telegrama	Navio Almirante Jaceguay	61
15	Julio Prestes	15/06/1930	carta manuscrita	Washington – EUA	62
16	Julio Prestes	23/06/1930	carta manuscrita	EUA – Navio Olympic	64
17	Julio Prestes	10/09/1930	carta manuscrita	São Paulo	66
18	Julio Prestes	11/09/1930	carta manuscrita	São Paulo	68
19	Julio Prestes	01/12/1931	carta manuscrita	Monte Estoril – Portugal	70
20	Julio Prestes	21/12/1931	postal	Monte Estoril – Portugal	71
21	Julio Prestes	24/12/1931	postal	Monte Estoril – Portugal	72
22	Julio Prestes	20/01/1932	postal	Monte Estoril – Portugal	73
23	Julio Prestes	10/03/1932	postal	Monte Estoril – Portugal	74
24	Julio Prestes	20/03/1932	carta manuscrita	Monte Estoril – Portugal	75
25	Julio Prestes	15/04/1932	carta manuscrita	Monte Estoril – Portugal	76
26	Julio Prestes	04/05/1932	carta manuscrita	Monte Estoril – Portugal	77
27	Washington Luís	08/05/1932	rascunho (manuscrito)	Paris – França	79
28	Julio Prestes ?	s/d	telegrama	Porto Alegre?	81

CORRESPONDÊNCIA DE FERNANDO PRESTES DE ALBUQUERQUE

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 01

Remetente: **Fernando Prestes de Albuquerque**

Destinatário: Washington Luís

Data: 10 de abril de 1909

Local de origem: Itapetininga - São Paulo

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.79

Imagem: 0222 e 0223

Número de páginas: 2

Edição: ALBUQUERQUE, Cássio (2015)

Revisão: Verena Kewitz (2015)

Itapetininga, 10 de Abril de 1909

Excelentíssimo Amigo e Veneravel Doutor Washington

5

Saudações cordiaes

Agradeço-lhe extremamente

a finesa que fez-me, conver_

10

sando com o *Excelentíssimo Veneravel Doutor Lins*⁴,

sobre a nomeação do *Doutor*

Mario Rolim Telles⁵, para pro_

motor publico desta cida_

15

de, caso o *Doutor Castorino*⁶ se_

ja removido, conforme de_

seja, para *São Bento do Sapu_*

cahy. Estimei saber que o

Veneravel Doutor Lins acolheu bem a

pretenção do *Doutor Mario*, que

20

é filho do finado Ministro

⁴ Possivelmente referência a Albuquerque Lins, então Presidente do Estado de São Paulo. Nesa época, Washington Luís era Secretário de Justiça do Estado de São Paulo.

⁵ Doutor Mário Rolim Telles, cafeeiro e político ligado à família Prestes. Foi secretário da Fazenda durante o governo de Julio Prestes em São Paulo (1927-1930) e Presidente da Sociedade Rural Brasileira entre 1951 e 1953. Fontes:

http://www.imprensaoficial.com.br/PortalIO/DO/GatewayPDF.aspx?link=/1928/diario%20oficial/dezembro/29/pag_9733_40A2OI3O51V38eD7RDV3TPB2BF9.pdf;

http://www.srb.org.br/noticias/article.php?article_id=4241. Acessos em jul/2015.

⁶ Provavel referência a Castorino Gomes Ribeiro, que foi prefeito de São Bento do Sapucaí (SP) entre 1964 e 1967. Fonte: <http://www.saobentodosapucaia.sp.gov.br/ex-prefeitos/>. Acesso jul/2015.

do Tribunal, digo, neto do
[p.2] finado Ministro do Tribu_
nal de Jusitiça *Doutor* José
Rolim de Oliveira Ayres⁷.
25 Aguarda as suas or_
dens quem <se> presa ser
com muita estima
e apreço
Seu
30 *Amigo Affectuoso Obrigadíssimo*

Fernando Prestes

⁷ Doutor José Rolim de Oliveira Ayres, Ministro do Tribunal de Justiça. Citado como juiz de direito na cidade de Itu. Fontes: <http://www.al.sp.gov.br/repositorio/legislacao/lei/1895/lei-327-13.07.1895.html> e http://obrasraras.sibi.usp.br/xmlui/bitstream/handle/123456789/5792/A_Cidade_de_Ytu_ano1_n17_1893.pdf?sequence=1. Acesso em jul/2015.

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 02

Remetente: **Fernando Prestes de Albuquerque**

Destinatário: Washington Luís

Data: 19 de janeiro de 1910

Local de origem: Itapetininga - São Paulo

Local de depósito: Museu Republicano de Itu

Localização do documento: C.WL P01 D.31

Imagem: IMG_0946 e IMG_0947

Número de páginas: 2

Edição: ALBUQUERQUE, Cássio (2015)

Revisão: Verena Kewitz (2015)

Itapetininga, 19 de janeiro de 1910

5 *Excelentíssimo Amigo Veneravel Doutor Washington Luis*

Cumprimentos affectuosos

10 Si o *Excelentíssimo Amigo* quiser autorisar
o subdelegado de Gramadinho⁸, dis -
tricto policial deste municipio,
a alugar, alli, uma casa para
servir de posto policial, prestará
15 mais um serviço a nossa causa, pois
que temos naquelle districto um
grande numero de eleitores, e, oche_
fe está muito interessado nesse
grande melhoramento, que, não
excederá de 25 \$ mensaes .
20 ___ Permitta-me que lhe apresente
[p.2] apresente uma carta intima do
nosso bom correligionario *Coronel Corne_
lio Vieira*⁹, submettendo-a ao seu re_
conhecido criterio.
25 ___ *Dom Lucio*¹⁰, Bispo de Botucatu, in -
teressando-se pelo *Doutor Leite Moraes*¹¹,
delegado de Campos Novos Par[a]napanema¹²

⁸ Distrito de Itapetininga, criado pela Lei Estadual n.º 1.410, de 30-12-1913 e anexado ao município de Itapetininga. Fonte: www.cidades.ibge.gov.br. Acesso jul/2015.

⁹ Cornélio Vieira de Camargo, político de Tatuí, colcaborou com a elevação de Cesário Lange (município paulista, próximo a Tatuí e Botucatu) a Distrito de Paz de Tatuí em 1908. Fonte: www.cidades.ibge.gov.br, na seção sobre Cesário Lange. Acesso jul/2015.

¹⁰ Dom Lúcio Antunes de Sousa (1863 - 1923) foi o primeiro bispo da diocese de Botucatu – SP. Fontes: https://pt.wikipedia.org/wiki/L%C3%B3cio_Antunes_de_Sousa e <http://www.abhr.org.br/wp-content/uploads/2008/12/aquino-mauricio-de.pdf>. Acesso em jul/2015.

¹¹ Não foram encontrados dados sobre essa pessoa.

30

deseja sua remoção para comarca de classe superior. Será possível?

Sempre seu

Amigo Obrigadissimo

Fernando Prestes

¹² Campos Novos de Paranapanema, emancipada de Santa Cruz do Rio Pardo em 1885, atualmente Campos Novos Paulistas, é um município paulista próximo às cidades de Assis e Marília. Fonte: www.cidades.ibge.gov.br. Acesso jul/2015.

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 03

Remetente: **Fernando Prestes de Albuquerque**

Destinatário: Washington Luís

Data: 12 agosto de 1910

Local de origem: Itapetininga - São Paulo

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.78

Imagem: 0220 e 0221

Número de páginas: 2

Edição: ALBUQUERQUE, Cássio (2015)

Revisão: Verena Kewitz (2015)

Itapetininga, 12 Agosto 1910

Presado Amigo e *Veneravel* Washington

5

Com muita satisfa -
ção accuso o recebimen_
10 to do seu precioso telegram_
ma, pelo que confesso-me
extremamente agradeci_
do. Tenho opraser de di -
ser-lhe que o meu filho
15 está em convalescença .
Lembro-me constante-
mente do *Excelentíssimo* Amigo e não
me esqueço das atenções
que dispensou-me e da
20 fidalga gentileza com
que tratou-me durante
[p.2] durante os seis meses
que estive no Governo,
honrado com a sua be_
25 nefica companhia e a
de outros bons *Amigos*
Eu e Julio fomos á sua casa,
fazer-lhe uma visita; não
tivemos o praser de encontral-
30 o, mas, tivemos a honra
de ser gentilmente recebidos
por sua *Excelentissima* Senhora, oque
muito nos desvaneceu .
Com os protestos de verdadei_
35 ra estima e muita gratidão
queria acceitar um abra_
ço saudoso do

Amigo Affectuoso *Obrigadíssimo*
Fernando Prestes

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 04

Remetente: **Fernando Prestes de Albuquerque**

Destinatário: Washington Luís

Data: 21 de junho de 1911

Local de origem: São Paulo

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.76

Imagem: 0218

Número de páginas: 1

Edição: ALBUQUERQUE, Cássio (2015)

Revisão: Verena Kewitz (2015)

GABINETE

DO

S. Paul., 21 de Junho de 1911¹³

~~Presidente do Estado~~¹⁴

5

Ao seu *Excelentíssimo* Amigo e *Veneravel*
Doutor Washington Luis ,
10 Fernando Prestes
tem o prazer de apresentar o *Excelentíssimo* *Veneravel* Doutor Ascanio
Villas-Bôas¹⁵

¹³ Os itens preenchidos à caneta são: “21”, “Junho” e “11”. O restante compõe o cabeçalho impresso no papel, identificado também com fonte distinta da utilizada para a edição do texto.

¹⁴ Parte impressa no papel. O título de “Presidente do Estado” foi riscado pelo próprio missivista.

¹⁵ Doutor Ascanio Villas-Boas, médico sanitarista, é mencionado no Diário Oficial do Estado de São Paulo como Inspetor Sanitário, em 11/03/1911 e no artigo de Dorsch (2014: 172).

Fontes: http://www.teses.usp.br/teses/disponiveis/8/8138/tde-30012009-174833/publico/AFONSO_CARLOS_NEVES.pdf e <http://www.jusbrasil.com.br/diarios/3722755/pg-1047-diario-oficial-diario-oficial-do-estado-de-sao-paulo-dosp-de-11-03-1911> Acesso em jul/2015.

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 05

Remetente: **Fernando Prestes de Albuquerque**

Destinatário: Washington Luís

Data: 1 de julho de 1911

Local de origem: São Paulo

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.77

Imagem: 0219

Número de páginas: 1

Edição: ALBUQUERQUE, Cássio (2015)

Revisão: Verena Kewitz (2015)

Itapetininga, 1.º de Julho de 1911

Presado Amigo e *Veneravel Doutor* Washington

5

Saudades

Peço-lhe que não se esqueça , desta ves, do *Doutor*

10

Arthur Mihich¹⁶. Rogo _

lhe a finesa de falar

a respeito ao nosso *Excelentissimo*

Amigo Veneravel Doutor Lins.

Não sou mais extenso

15

por desconfiar da serie_

dade do correio.

Aguarda as suas ordens

quem é com muita esti_

ma e affecto seu *Amigo Obrigadissimo*

20

Fernando Prestes

¹⁶ Doutor Arthur Mihich, mencionado no Diário Oficial do Estado de São Paulo como promotor público da comarca de Tatuí em 16/12/1909 e em 29/03/1910. Fontes: <http://www.jusbrasil.com.br/diarios/3686228/pg-948-diario-oficial-diario-oficial-do-estado-de-sao-paulo-dosp-de-29-03-1910> e <http://www.jusbrasil.com.br/diarios/3734136/pg-3815-diario-oficial-diario-oficial-do-estado-de-sao-paulo-dosp-de-16-12-1909>. É também mencionado como Juiz da Comarca de Santa Cruz do Rio Pardo no Blog de Celso e Junko Sato Prado dedicado à história da cidade. Fonte: <http://satoprado-ebook.blogspot.com.br/2013/07/presbiterianismo-o-advento-republicano.html>. Todos os acessos em jul/2015.

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 06

Remetente: **Fernando Prestes de Albuquerque**

Destinatário: Washington Luís

Data: 29 de janeiro de 1913

Local de origem: não consta

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.75

Imagem: 0216 e 0217

Número de páginas: 2

Edição: ALBUQUERQUE, Cássio (2015)

Revisão:

Meu Caro Doutor Washington
29-1 – 913

Muitas saudades
5 Sei que Amigos querem
votar no¹⁷ meu nome
para senador. Não sou
candidato. Passei aquelle
10 telegramma para o “Correio”
no momento em que li a
noticia da previa do 4º dis_
tricto. Aos amigos que me
consultam aconselho que
15 suffragem integralmente
a chapa apresentada pela
Commissão Directora.
[p.2] Não obstante receio in_
trigas supervinientes. Lem_
bra-me da fabula do lobo
20 e do cordeiro.
Ao espirito esclarecido
e ao criterio do Amigo
consulto si devo tornar
publica a declaração que
25 junto á esta. Si assim
entender rogo-lhe pu_
blical-a.
Julio e Camargo¹⁸ andam
em excursão eleitoral
30 Acceite um abraço sau_
doso do Amigo *Affecuoso* *Obrigadissimo*
Fernando Prestes

¹⁷ A letra "n" foi inserida por cima de outra não identificada precisamente, podendo ser "a" ou "c", por exemplo, dado o traçado.

¹⁸ Pelo tratamento informal, é possível que Camargo seja Fernando Camargo Prestes, sobrinho do Coronel Fernando Prestes. Fonte: <https://julioprestes.wordpress.com/fotos-do-arquivo-particular-ricardo-della-rosa/> Acesso jul/2015.

35

< Rogo-lhe corrigir a declaração, e fazel-a como
Achar mais conviente¹⁹. Prestes >²⁰

¹⁹ *Conviente* por *convincente* ou *conviniente*.

²⁰ Inserção vertical localizada na borda lateral esquerda do documento.

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 07

Remetente: **Fernando Prestes de Albuquerque**

Destinatário: Washington Luís

Data: 14 de fevereiro de 1915

Local de origem: Itapetininga - São Paulo

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.73

Imagem: 0212 e 0213

Número de páginas: 2

Edição: ALBUQUERQUE, Cássio (2015)

Revisão: Verena Kewitz (2015)

Itapetininga, 14 de Fevereiro de 1915

Presado Amigo e *Veneravel* Doutor Washington

5

Muitas saudades

O meu velho e bom amigo

Amador Cesar²¹, deseja

10

e precisa obter uma collo_

cação nessa Capital, aon_

de reside; foi negociante,

teve fortuna e perdeu-a,

devido a sua bondade e

15

correção de character .

Tenho pedido ao governo,

ultimamente pedi ao

Doutor Carlos Guimarães²², pe_

20

lo Amador, mas, tudo

em vão. Venho, na

pessoa do Amador Ce_

[p.2] Cesar, á sua presen_

ça pedir-lhe uma

25

collocação. Peço ao meu

distincto Amigo que não

me recuse esse favor;

que ampare esse nosso

velho companheiro, que

será um distincto au_

30

xiliar da Prefeitura

Antecipando-lhe os

mais cordiaes agra

decimentos subscrevo_

²¹ Não foram encontrados dados dessa pessoa.

²² Trata-se, possivelmente, do Doutor Carlos Augusto Pereira Guimarães (1862-1927), advogado e político. Foi vice-presidente do Estado de São Paulo entre 1912 e 1916. Fonte: https://pt.wikipedia.org/wiki/Carlos_Augusto_Pereira_Guimar%C3%A3es Acesso em jul/215.

35 me com velha estima
e alto apreço.
Seu Amigo *Affectuoso* Obrigado

Fernando Prestes

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 08

Remetente: **Fernando Prestes de Albuquerque**

Destinatário: Washington Luís

Data: 26 de novembro de 1916

Local de origem: Itapetininga - São Paulo

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.74

Imagem: 0214 e 0215

Número de páginas: 2 (cartão frente e verso)

Edição: ALBUQUERQUE, Cássio (2015)

Revisão: Verena Kewitz (2015)

Itapetininga, 26 de Novembro
de 1916

[p.2] Ao Carissimo eminente Amigo
Doutor Washington

5

10

*Fernando Prestes*²³ envia effu_

sivas felicitações e applausos
por motivo do grande sucesso da
brilhante operação de credito fir_
mado recentemente pela Prefei_
tura dessa Capital.

15

(O nome de Washington, vale ouro)

²³ O nome está impresso no papel, identificado com fonte distinta da utilizada na edição do documento.

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 09

Remetente: **Fernando Prestes de Albuquerque**

Destinatário: Washington Luís

Data: 18 de agosto de 1919

Local de origem: Itapetininga - São Paulo

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.71

Imagens: 0208 e 0209

Número de páginas: 2

Edição: ALBUQUERQUE, Cássio (2015)

Revisão: Verena Kewitz (2015)

Itapetininga, 18 de Agosto de 1919

Carissimo Amigo Doutor Washington

5

Saudades

Conforme o que prometti-lhe, junto a esta os dados fornecidos pelo Doutor Derby²⁴, em 1899, sobre a velha questão de limites entre os Estados de São Paulo e Paraná, o que deve ser cópia de documentos existentes no archivo da Commissão Geographica, deste Estado, portanto, sem valor algum. Não obstante vou dar-lhe o incommodo de lê-los.

10

15

Aqui cheguei hontem com os ouvidos washingtonticados²⁵ de tanto ouvir o seu nome em todo o percurso da Sorocabana, e, ainda mais aqui onde o contentamento foi geral e effusivos os applausos [p.2] applausos pela acção energica e decisiva do benemerito Presidente do Estado e nosso grande Amigo Doutor Altino²⁶.

20

Como sempre aguardo as suas ordens

25

Ovelho Amigo *Affectuoso* Obrigadissimo

Fernando Prestes

²⁴ Orville Adalbert Derby (1851-1915) foi um geólogo e geógrafo norte-americano naturalizado brasileiro, convidado para participar da Comissão Geográfica e Geológica do Império em 1875 e em 1886 foi responsável pela chefia da mesma Comissão no Estado de São Paulo. Transferiu acervo especializado ao Museu Nacional do Rio de Janeiro, organizando as coleções de mineralogia e paleontologia da instituição. Derby fez importantes trabalhos básicos de geologia na Bacia do Paraná, nos anos de 1879 e 1883. Fontes: https://pt.wikipedia.org/wiki/Orville_Derby; http://200.144.182.66/memoria/por/pessoa/499-Orville_Adalbert_Derby; Acesso jul/2015.

²⁵ Outra possível leitura: *washingtontisados*, visto que o traçado de "s" e "c" deste missivista é muito semelhante.

²⁶ Referência a Altino Arantes Marques (1876-1965), 10º. Presidente do Estado de São Paulo entre 1916 e 1920, tendo sido sucedido por Washington Luís. Fontes: https://pt.wikipedia.org/wiki/Altino_Arantes; <http://www.al.sp.gov.br/repositorio/legislacao/decreto/1918/decreto-2893-02.01.1918.html>. Acesso jul/2015.

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 10

Remetente: **Fernando Prestes de Albuquerque**

Destinatário: Washington Luís

Data: 2 de agosto de 1921

Local de origem: Itapetininga - São Paulo

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.72

Imagem: 0210 e 0211

Número de páginas: 2

Edição: ALBUQUERQUE, Cássio (2015)

Revisão: Verena Kewitz (2015)

Itapetininga, 2 de Agosto de 1921

Presadissimo Amigo e *Veneravel Doutor* Washington
²⁷

5 Affectuosos cumprimentos
 Que a sua estadia, nessa apra_
 zível Estação, tenha sido provei_
 tosa ao *Excelentissimo* Amigo e a sua *Excententissima*
 Familia, são os meus votos mui_
10 to sinceros. Quem tanto tem
 feito, despendendo grande acti_
 vidade e sacrificio a bem do
 Estado e da União, é justo, ao
 menos, imaginar que está re
15 pousando. Assim tambem
 o *Excelentissimo* Amigo deixou o campo
 livre a acção de um dos candi_
 datos de reacção, que parece
 [p.2] não ter encontrado o ambien_
20 te que immaginava.

 —
 Tomo a liberdade de lembrar ao
 Excelentissimo Amigo a nomeação da pro_
 fessora Flora Prestes Cesar²⁸,
25 para o grupo escolar desta
 cidade.

 Aguarda as suas
 ordens quem é com velha es
 tima e alto apreço
30 Seu Amigo *Affectuoso* *Obrigadissimo*

Fernando Prestes

²⁷ Inscrição a lápis na transversal (de baixo para cima) provavelmente feita por Washington Luís: "Pa[] [] n. 13".

²⁸ Professora Flora Prestes Cesar (1898-1948) era neta de Fernando Prestes, filha do Coronel Avelino Cesar e Elisa Prestes (filha mais velha do missivista e irmã de Julio Prestes). Fontes: <http://www.holtzgen.com/individual.php?pid=I853&ged=Holtzgen>; <http://blogdaluizavaliogsegundotempo.blogspot.com.br/2012/05/dr-fabio-cesar-de-moraes.html>. Acesso em jul/2015.

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 11

Remetente: **Fernando Prestes de Albuquerque**

Destinatário: Washington Luís

Data: 29 de junho de 1923

Local de origem: Itapetininga - São Paulo

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 196.1.11

Imagem: 0453 e 0454

Número de páginas: 2 (telegrama; para diferenciar as partes impressas da parte manuscrita, editamos esta última em cor cinza; o endereçamento está manuscrito em marrom no verso)

Edição: ALBUQUERQUE, Cássio (2015)

Revisão: Verena Kewitz (2015)

ESTRADA DE FERRO SOROCABANA		T. F. 13-A
TELEGRAMMA RECEBIDO		
5	Prefixo..... N.º..... Codigo..... Recebido ás Numero de palavras recebido..... Numero de palavras sujeito á taxa	Por..... Taxa\$. Aviso entrega\$. Repetição\$. Resposta paga\$. CABA VANORDEN - S. PAULO
10	INDICAÇÃO EVENTUAL ENDEREÇ	Excelentissimo Doutor Washington Luiz São Paulo
15	TEXTO	Muito penhorado agradeço ao amigo as felicitação[s] pelo meu aniversario Fernando Prestes
20		Recebido da estação de Itapetininga , em 29 de 6 de 1923
25		Artigo 215 do regulamento. Os despachos serão levados ás casas dos destinatarios, dentro dos limites da cidade ou povoação em que se achar a estação destinatária ; fóra deste caso, serão espedidos sem demora pelo correio, não se franqueando o porte. Artigo 228. A Estrada tomará todas as providencias necessarias agim de que o serviço telegraphico seja feito com todo a regularidade e presteza, porém, não acceta responsabilidade alguma pelos prejuizos que possam advir ao publico correspondentes pela perda, estropiamento e retardamento por telegrammas, nem garante que a entrega seja feita em tempo determinado, assistindo, porém o direito de reembolso nas condições previstas neste regulamento.

[verso] *Excelentissimo Senhor
Doutor Washington Luiz*
São Paulo

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 12

Remetente: **Fernando Prestes de Albuquerque**

Destinatário: Washington Luís

Data: 3 de fevereiro de 1924

Local de origem: Itapetininga - São Paulo

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.(sem número)

Imagem: 0206 e 0207

Número de páginas: 2

Edição: ALBUQUERQUE, Cássio (2015)

Revisão: FERREIRA, Rafael (2015), Verena Kewitz (2015)

Itapetininga, 3 de Fevereiro de 1924
29

5 *Exceletíssimo* Amigo e Senhor Doutor Washington Luis
30

31

Cumprimento cordeal e affectuosa_
mente o *Excelentissimo* Amigo.
Vejo, pelas noticias dos jornaes,
10 que o movimento politico vai
se operando sem grandes emba_
raços para a sua administra_
ção, que vai attingindo o a<c>caso
com brilhos de aurora.
15 Constando-me que foram creados
oito lugares de fiscaes de contas
assignadas, tomo a liberdade de
pedir-lhe a finesa de indicar, para
exercer um desses cargos, o professor
20 José Prestes de Albuquerque³²,
que devido a bondade do *Excelentissimo* Amigo
[p.2] Amigo, é actualmente inspector
escolar nesta Capital, cargo
25 que deixará si for nomeado
fiscal federal.
Não me parecendo bem faser
pedidos desta ordem a outra
pessoa é que tomo a liberdade
de de³³ incommodar o presado Amigo.
30 Aguarda as suas ordens

²⁹ Anotações de WL em lápis azul: “Guarda-mór, sogro do | *Doutor* Manoel Hypolito | São Sebastião.”

³⁰ Anotações de WL em lápis vermelho: “Leopoldo Fiscal d. C. teleg. a | Ubatuba e Paraty.”

³¹ Posição aproximada do carimbo. Na periferia da marca, na parte superior, lê-se “GABINETE DO PRESIDENTE” e na inferior “ESTADO DE S. PAULO”. No centro, parcialmente apagada está a inscrição “RESPONDIDO”, e acima dela provavelmente estaria a data de recebimento da correspondência, mas este registro está ilegível.

³² Provável referência a seu filho. Fonte: <https://julioprestes.wordpress.com/descendentes-do-coronel-prestes-e-de-julio-prestes-2/>. Acessos em 2014 e 2015.

³³ O missivista repete a preposição “de”.

quem é com velha estima
e alto apreço Amigo extre_
mamente grato e cordialmen_
te reconhecido

35

Fernando Prestes

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 13

Remetente: **Fernando Prestes de Albuquerque**

Destinatário: Washington Luís

Data: 10 de março de 1926

Local de origem: não consta

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.(sem número)

Imagem: 0205

Número de páginas: 1

Edição: ALBUQUERQUE, Cássio (2015)

Revisão: FERREIRA, Rafael (2015), Verena Kewitz (2015)

*F. P.*³⁴

Meu Caro e dilecto Amigo Doutor Washington

5 Sob a agradável impressão da sua
 muito horosa visita, que penhora_
 dissimo agradeço, regressei para nossa
 casa, trasendo saudades dos aprasi_
10 veis momentos que passamos juntos
 gosando tambem da amavel compa_
 nhia do bondoso *Doutor Antonio Prado*³⁵.

 Junto a esta a carta que o tenen_
15 te Negreiros³⁶ dirigiu ao nosso Ami_
 go *Coronel Antonio Vieira de Moraes*³⁷, da qual
 o Amigo poderá faser o uso que
 julgar mais conveniente.

 Aguarda as suas ordens
 quem é com velha estima e
20 alto apreço amigo sinceramente
 grato Fernando Prestes
 10-3-926

³⁴ Iniciais do missivista impressas no papel.

³⁵ Antônio da Silva Prado (1840-1929), advogado, lavrador, político e empresário. Foi o primeiro prefeito de São Paulo entre 1899 e 1911. Fontes:

http://ww1.prefeitura.sp.gov.br/portal/a_cidade/organogramas/index.php?p=574;

http://pt.wikipedia.org/wiki/Ant%C3%B4nio_da_Silva_Prado. Acesso em jul/2015.

³⁶ Trata-se, possivelmente, de João Xavier de Negreiros (1822-?), tenente da Guarda Nacional e fazendeiro. Fontes: <http://base.repositorio.unesp.br/bitstream/handle/11449/120324/000796635.pdf?sequence=1>;

<http://www.geni.com/people/Jo%C3%A3o-Xavier-de-Negreiros/6000000028244760510>. Acesso em jul/2015.

³⁷ Segundo o portal do Instituto Histórico Geográfico e Genealógico de Itapetininga/SP, refere-se a “Nhonhô Pereira – Antonio Vieira de Moraes foi fazendeiro e chefe político da região de Itapetininga, tendo adquirido muito prestígio. Manteve estreitas relações de amizade com políticos influentes de sua época, sobretudo Fernando Prestes e Peixoto Gomide.”. Fonte: <http://ihggi.itapetininga.com.br/oldsite/vultros.php>. Acesso em jul/2015.

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 14

Remetente: **Fernando Prestes de Albuquerque**

Destinatário: Washington Luís

Data: 18 de fevereiro de 1927

Local de origem: Itapetininga - São Paulo

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.67

Imagens: 0200, 0201 e 0202

Número de páginas: 3

Edição: ALBUQUERQUE, Cássio (2015)

Revisão: FERREIRA, Rafael (2015)

Itapetitinga, 18 de Fevereiro de 1927

F. P.³⁸

Exceletíssimo presado Amigo Doutor Washington Luis
Affectuosas saudações

5

10

15

20

25

Como sabe o *Exceletíssimo* Amigo e Chefe, o *Coronel* Paes Leme³⁹ se levantou com um grupo de homens em Porto União⁴⁰ em 1922. Depois de ligeiro tiroteio, a policia de Santa Catharina resistiu, e Paes Leme, abandonado pelos companheiros que haviam assumido com elle o compromisso desse levante, homisiou-se no matto, angariando grande prestigio entre os caboclos do Contestado. Deu-se o movimento revolucionario de São Paulo e o *Doutor* Geraldo Rocha⁴¹ foi ao Paraná, afim de angariar elementos que viessem em nosso auxilio.

Paes Leme era elemento de grande valor no Contestado e, mais ou menos ligado aos revoltosos. O primeiro cuidado do *Doutor* Geraldo Rocha foi procurar aquelle bravo militar e obter a sua adhesão, promettendo a gratidão do Governo pelos serviços que elle viesse a prestar.

[p.2] Promptamente foi attendido aquelle appello e Paes Leme organisou força para marchar em defesa da legalidade. Estava elle a embarcar para São

³⁸ Iniciais do missivista impressas no papel.

³⁹ Não foram encontradas referências sobre essa pessoa. Há apenas uma menção no blog de Yuri Costa, dedicado à Revolução de 1924: "O ataque a Serra dos Medeiros estava preparado desde que os revolucionários de São Paulo chegaram a cidade de Catanduvas no Paraná. Tanto os moradores da localidade quanto patrulhas governistas presas pelos revolucionários de São Paulo, diziam que na Serra dos Medeiros estava apenas assentada a infantaria do coronel Paes Leme, com pouco mais de 200 homens. (...) Na Serra dos Medeiros não havia só a força de 200 homens do Paes Leme. Havia mais de 1000 soldados." (<http://revolucaobrasileirade1924.blogspot.com.br/2011/10/o-combate-na-serra-dos-medeiros.html>).

⁴⁰ Município do Estado de Santa Catarina.

⁴¹ Antônio Geraldo Rocha Filho (1881 – 1959) engenheiro, jornalista, proprietário do jornal carioca "A Noite". Apoiou, à frente do jornal, a candidatura de Júlio Prestes à presidência da República, afinal vitoriosa no pleito de março de 1930.

Fonte: http://cpdoc.fgv.br/producao/dossies/AEraVargas2/biografias/geraldo_rocha Acesso em jul/2015.

Paulo quando se deu a evacuação da Capital.
A revolução continua em marcha a Matto Grosso;
30 Paes Leme recebe ordem para seguir a Tres Lagoas⁴²,
por via São Paulo e, em Araçatuba⁴³ recebe nova
ordem para regressar⁴⁴, quando os rebeldes se
dirigiam para o Sul, elle vò a até a Serra dos
Medeiros⁴⁵ e, só com sua gente, detem o avanço
35 durante quatro meses, empenhando os mais
vivos combates, até que, na sua retaguarda,
se organisasse a columna Rondon⁴⁶
Tomada Catanduva⁴⁷, dirigiram-se os rebeldes pa_
40 ra o Norte. Paes Leme vai até a Bahia com
a sua gente e se acha actualmente em Goyaz.
Enquanto esse bravo militar assim se batia pela
legalidade, o juiz de Santa Catharina arranja
um processo e, a revelia, condenna-o a 17
45 annos de prisão. É por isso que appello para
o espirito de justiça do eminente Chefe, pe_
dindo o indulto necessario e merecido, afim de
[p.3] *F. P.*⁴⁸

afim de que o *Coronel* Paes Leme não seja tão dura
50 e injustamente punido.
Si elle não tivesse attendido o convite do *Doutor*
Geraldo Rocha, estaria na mesma situa_
ção em que se encontram todos os rebel_
des que não soffreram até hoje a menor
condemnação.
55 Certo de que este pedido encontrará cabo
no magnanimo coração do querido Chefe,
agradeço-lhe de antemão, apresen_
tando-lhe os protestos de velha estima
60 e alto apreço do amigo grato

Fernando Prestes

⁴² Município de Mato Grosso do Sul.

⁴³ Município do interior do Estado de São Paulo.

⁴⁴ Parece haver um "e" borrado, não sendo possível definir se foi rasurado e uma vírgula inserida no lugar, ou se o "e" foi resultado da correção do missivista.

⁴⁵ Ou "Serra do Medeiros", local de combate entre revoltosos e legalistas em novembro de 1924. Fontes: http://www.diaadiaeducacao.pr.gov.br/portals/cadernospde/pdebusca/producoes_pde/2009_unioeste_historia_md_elsi_mioranza.pdf;

<http://www.uel.br/revistas/uel/index.php/Geographia/article/download/18285/14405>. Acesso em jul/2015.

⁴⁶ Formação militar liderada pelo Marechal Cândido Rondon (1856-1958) contra a Coluna Prestes.

Fontes: http://www.historiadobrasil.net/documentos/coluna_prestes.htm;

<http://www.uel.br/revistas/uel/index.php/Geographia/article/download/18285/14405>. Acesso em jul/2015.

⁴⁷ Catanduvas (PR): cidade localizada no oeste paranaense, tomada durante a revolução tenentista. Fonte: <http://www.museuparanaense.pr.gov.br/modules/conteudo/conteudo.php?conteudo=198> Acesso em jul/2015.

⁴⁸ Iniciais do missivista impressas no papel.

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 15

Remetente: **Fernando Prestes de Albuquerque**

Destinatário: Washington Luís

Data: 7 de março de 1927

Local de origem: Itapetininga - São Paulo

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.68

Imagem: 0203 e 0204

Número de páginas: 2

Edição: ALBUQUERQUE, Cássio (2015)

Revisão: FERREIRA, Rafael (2015), Verena Kewitz (2015)

Itapetininga, 7 de março de 1927

*F. P*⁴⁹

Excelentíssimo Chefe e presado Amigo
Senhor Doutor Washington Luis

5

Tive o prazer de receber a sua pre_
sadinha carta de 28 do mes passado,
relativamente o que tem se dado com
o *Coronel* Paes Leme. Agradou-me muito,
10 como sempre, a sua franquesa, com_
panheira inseparavel da firmesa
e correcção do seu espirito de justi_
ça. Eu, muitas veses me deixo
15 levar pelos ditames do coração, que
nem sempre é bom cocelheiro.

15

O querido Amigo, bondoso como é, terá
a bondade de me desculpar.
Tenho me deleitado com as agrada_
veis noticias da optima orientação
20 do seu patriotico e notavel Governo.
Minhas cordiaes felicitações por tudo
quanto tem feito, que tem merecido
applausos geraes.

20

[p.2] Que a felicidade não⁵⁰ o desam_
pare e Deus acompanhe o
25 meu querido Amigo e eminen
te Chefe na sua vida publica
e particular, sempre brilhante,
são os votos que fas o velho
30 amigo grato

25

30

Fernando Prestes

⁴⁹ Iniciais do remetente, impressas no papel.

⁵⁰ A letra "n" foi escrita por cima da letra "o" (talvez por influência no clítico "o" em seguida), indicando correção.

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 16

Remetente: **Fernando Prestes de Albuquerque**

Destinatário: Washington Luís

Data: 13 de maio de 1927

Local de origem: Itapetininga - São Paulo

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.65

Imagem: 0198

Número de páginas: 1

Edição: ALBUQUERQUE, Cássio (2015)

Revisão: FERREIRA, Rafael (2015), Verena Kewitz (2015)

Itapetininga, 13 de Maio de 1927

5 Meu Caro Chefe e bom Amigo *Doutor*
Washington Luis, desde o momento em
que vi o nosso Julio aclamado una
voce⁵¹ para candidato a presidencia
de *São* Paulo, senti necessidade imperio_
10 sa de levar-lhe este meu abraço, cheio
de gratidão, alegria e reconhecimento
e que eu quisera dar pessoalmen_
te, para melhor falar-lhe ao sen_
timento de Amigo bondoso e dedicado
a linguagem de quem é extremamen_
15 te grato ao seu grande Amigo e
protector.

Um saudoso abraço do de sempre
Fernando Prestes

⁵¹ Tradução: "uma voz".

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 17

Remetente: **Fernando Prestes de Albuquerque**

Destinatário: Washington Luís

Data: 25 de julho de 1927

Local de origem: Itapetininga - São Paulo

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.66

Imagem: 0199

Número de páginas: 1

Edição: ALBUQUERQUE, Cássio (2015)

Revisão: FERREIRA, Rafael (2015), Verena Kewitz (2015)

Itapetininga, 25 julho de 1927

Presado e *Excelentíssimo* Amigo e Chefe *Doutor* Washington
Cordiaes e Attenciosas saudações

5

Somente hontem tive o praser de rece_
ber o seu bondoso telegramma de congra_
tulação pela posse do Julio⁵², enviado
pelo offical de gabinete do Presidente
do Estado.

10

Queira o bondoso e querido Amigo
acceitar com as expressões de cor_
dial agradecimento um affectuo_
so e saudoso abraço de quem é e
será sempre seu Amigo obriga_
dissimo muito grato.

15

Fernando Prestes

⁵² Julio Prestes havia sido eleito Presidente do Estado de São Paulo.

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 18

Remetente: **Fernando Prestes de Albuquerque**

Destinatário: Washington Luís

Data: 14 de abril de 1932

Local de origem: Monte Estoril – Portugal⁵³

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.64

Imagens: 0195, 0197 e 0196 (sequência de páginas original)

Número de páginas: 3

Edição: ALBUQUERQUE, Cássio (2015)

Revisão: FERREIRA, Rafael (2015), Verena Kewitz (2015)

Monte Estoril, 14 de Abril de 1932

Presadissimo Amigo *Doutor* Washington Luis

<Resposta>⁵⁴

5

Recebi a sua presada carta que muito me alegrou, por traser-me um pouco da sua agradável pa_ lestra de saudosa atração.

10

Trasido pela saudade aqui estou ao lado dos filhos, dos nétos e mais proximo de amigos queridos com os quaes facilmente me encontra_ rei, afim de abraçal-os saudosamente.

15

Quando aqui cheguei os jornaes davam noticia da excur_ ção pela Italia, e agora, por sua carta, acabo de ter o praser de saber [p.2] que a viagem foi magnifica, e du_ rou dois meses.

20

Da sua vinda a Portugal me havia dado noticia o *Doutor* Magalhães⁵⁵, no_ ticia felismente confirmada pela sua carta. Faço votos para que a sua projetada visita se rea_ lise no mais breve espaço de tem_ po.

25

Não sei si poderei ir a Paris. Tenho pouca disposição para viajar. O

30

Julio insiste para que vamos, mas, o inverno da minha vida me dis que não. Os 77 estão frios e pesados, a_ pesar da primavera desta bellissima

⁵³ Monte Estoril, na chamada Riviera portuguesa, foi o local onde Fernando e Julio Prestes passaram pelo menos parte do exílio. As cartas de Julio Prestes no exílio foram produzidas neste local também.

⁵⁴ Essa inscrição foi escrita na diagonal (de baixo para cima) por Washington Luís.

⁵⁵ Não foram encontrados dados dessa pessoa.

[p.3] localidade, que desabrocha em flôr.
35 Oclima aqui é esplendido, os dias
são lindos e a gente è boa.
Faço votos muito cordiaes
para que o querido Amigo
e sua Excellentissima Familia
40 Continuem a gosar saude,
para felicidade de todos nós.
Aguardando as suas ordens
aguarda tambem a sua vinda
a Portugal, afim de abraçal-o
45 afectuosamente o sempre
velho amigo muito grato

Fernando Prestes

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 19

Remetente: **Fernando Prestes de Albuquerque**

Destinatário: Washington Luís

Data: 27 de julho de 1932

Local de origem: São Paulo

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

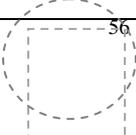
Localização do documento: 194.2.104

Imagem: 0260

Número de páginas: 1 (a frente do postal contém quatro fotos: Lisboa – panorama; Cintra – Panorama; Lisboa – Praça D.Pedro IV; Cintra - Monserrate, em sentido horário)

Edição: ALBUQUERQUE, Cássio (2015)

Revisão: Verena Kewitz (2015)

	<p style="text-align: right;">56</p> 	
5	<p style="text-align: center;">Resposta⁵⁷</p> <p>Agradeço cordial_ mente presado Ami_ go e retribuo lem_ branças saudosas Monte Estoril, 27.7.32</p>	<p>Monsieur⁵⁸ Doutor Washington Luis Hotel Vernet</p> <p style="text-align: center;"><u>Paris</u></p>
10	<p style="text-align: center;">Fernando Prestes</p>	

⁵⁶ Localização aproximada do selo e carimbo do correio português. A inscrições do carimbo se referem ao local e a data da postagem, mas as informações não estão legíveis, sendo possível apenas identificar com clareza “ESTORIL”, referindo-se a Monte Estoril em Portugal. Próximo ao carimbo, acima do endereçamento do destinatário, vê-se a lápis "42".

⁵⁷ Inscrição grafada em azul de caligrafia de Washington Luís.

⁵⁸ Abreviado em francês "M.^{er}" ("senhor").

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento

Remetente: **Fernando Prestes de Albuquerque**

Destinatário: Washington Luís

Data: 28 de outubro de 1932

Local de origem: Lisboa – Portugal

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.80

Imagem: 0224

Número de páginas: 1

Edição: ALBUQUERQUE, Cássio (2015)

Revisão: Verena Kewitz (2015)

DR WASHINGTON LUIS HOTEL P3
M____ VERNERT PARIS =

N° _____
Indications de Service. 59

5

LE PORT EST GRATUIT. Le facteur doit délivrer un récépissé
60 à souche lorsqu'il est chargé de recouvrer une taxe

Timbre
à
date.

A DÉCHIRER

VIA EASTERN

10

RY 529 LISBOA 20 28 1617 =

TENDO REGRESSAR DIA 30 PECO SUAS ORDENS PARA

15

BRASIL DO VELHO AMIGO FERNANDO PRESTES ✱

⁵⁹ Posição aproximada do carimbo. Na periferia da marca é possível ler “EASTERN” e “PARIS”; no centro, “28 OCT 1932”. Acima deste carimbo, há outros dois sobrepostos: “ME”. À direita deste, outro carimbo com o número “1340”.

⁶⁰ Inscrições sobrepostas: a primeira é “Resp”, feita à caneta, em tinta azul. Provavelmente a mesma marca de “Resposta” como em documentos anteriores, mas a palavra está encoberta pela dobradura do papel; as inscrições seguintes parecem ter sido feitas à caneta de tinta preta ou a lápis. Pode-se ler “hotel Vernet sussurer présence”.

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 03

Data: 11 de setembro de 1929

Local de origem: Brasil – São Paulo

Remetente: Júlio Prestes

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.114

Imagem: 0277

Número de palavras: 155

Número de páginas: 1 (datilografada)

Editor: FERREIRA, Rafael (2014)

Revisor: KEWITZ, Verena (2014)

GABINETE DO PRESIDENTE
DO

ESTADO DE S. PAULO⁶⁴ 11 de setembro de 1929

5 Prezado Amigo *Doutor* Washington,

Cordiaes saudações.

10 Tenho o prazer de apresentar-lhe o *senhor*
Benedicto Manhães Barreto⁶⁵, pessoa de toda con-
fiança, que desempenhou honrosas funções no
London Bank, no Banco do Canadá e actualmente
15 exerce, com real proficiência, o cargo de di-
rector da carteira do Banco Noroeste do Estado
de São Paulo, gosando de grande conceito junto
aos directores desse estabelecimento, unanimes
em reconhecer-lhe a competência e dedicação.

20 Com a melhor estima, subscrevo⁶⁶-me
*admirador*⁶⁷ amigo *affetuoso*

Julio Prestes

⁶⁴ Abaixo da parte impressa do papel, há um carimbo: "10799".

⁶⁵ Além dos dados colocados pelo missivista na carta, não foram encontradas mais informações sobre esta pessoa a não uma citação como um dos contribuidores da fundação do Aeroclub de Sorocaba em maio de 1942. Fonte: <http://aeroclubedesorocaba.com.br/nascimento-do-aeroclube-de-sorocaba/>

⁶⁶ Na palavra "subscrevo" o "c" foi produzido por cima da letra "v", caracterizando, desse modo, uma correção.

⁶⁷ Deste ponto em diante, Júlio Prestes escreve a próprio punho.

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 04

Data: 16 de novembro de 1929

Local de origem: Brasil - São Paulo

Remetente: Júlio Prestes

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 192.2.115

Imagem: 0278

Número de páginas: 1

Editor: FERREIRA, Rafael (2014)

Revisor: ALBUQUERQUE, Cássio; FERREIRA, Rafael, KEWITZ, Verena (2014)

GABINETE DO PRESIDENTE

DO
ESTADO DE SÃO PAULO.

SÃO PAULO 16 DE Novembro DE 1929.⁶⁸

5

Meu caro Washington

Saudades

Junto a esta a consulta
de Lazard⁶⁹, que veio por
intermedio do Simonsen⁷⁰

10

Peço dizer-me qualquer
coisa sobre ella até
2^a. feira.

Abraços do

15

amigo *affetuoso*

Julio Prestes

⁶⁸ Os itens preenchidos à caneta são: “16”, “Novembro” e “29.”. O restante faz parte do papel timbrado, identificado também com fonte distinta da utilizada para a edição do texto.

⁶⁹ Instituição bancária inglesa – Lazard Brothers – v. nota abaixo.

⁷⁰ “Simonsen” refere-se a Roberto Simonsen, que era de Santos e atuou na época em que Washington Luís era Prefeito de São Paulo e Presidente da Província de São Paulo: “*Enquanto se dedica às atividades de construtor e industrial, outra tarefa o absorve, a do comércio do café. Prosseguindo tradição de família (...) torna-se sócio da Casa Comissária Murray Simonsen Co., que durante o governo de Washington Luís representou os banqueiros ingleses Lazard Brothers, um dos financiadores do Instituto Paulista de Defesa do Café.*” (cf. <http://www.brasiliana.com.br/obras/evolucao-industrial-do-brasil-e-outros-ensaios/preambulo/10>).

Projeto História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 06a

Data: 30 de janeiro de 1930

Local de origem: Brasil – São Paulo

Remetente: Júlio Prestes

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 187.01.002

Imagem: 20140128_1014

Número de palavras: 75

Número de páginas: 1 (datilografada)

Editor: FERREIRA, Rafael (2014)

Revisor: KEWITZ, Verena (2014)

GABINETE DO PRESIDENTE
DO
ESTADO DE S. PAULO

30 de janeiro de 1930

5 14360⁷⁵

Prezado Amigo *Doutor* Washington Luis,

10

Cordiaes saudações.

Tomo a liberdade de submeter á sua alta consideração as medidas suggeridas pelos *senhores doutor* Paulo Labarthe⁷⁶, do Rio Grande do Sul, e *doutor* Geraldo de Rezende Martins⁷⁷, dessa capital, e constantes das notas que junto lhe remetto.

Com a alta estima e o distincto apreço de sempre, subscrevo-me,

*admirador amigo obrigado*⁷⁸
Julio Prestes

JP/JG⁷⁹

⁷⁵ Número carimbado. Acima da parte impressa no papel "Gabinete do Predidente do Estado de S.Paulo", há um brasão em relevo, provavelmente do Estado de S.Paulo.

⁷⁶ Paulo Labarthe, filho do francês de mesmo nome, foi advogado e jornalista no RS. Mais informações sobre Paulo Labarthe e sua família podem ser encontradas no seguinte link: <http://books.google.com.br/books?id=9tnDAgAAQBAJ&pg=PA82&lpg=PA82&dq=%22Paulo+Labarthe%22+politico&source=bl&ots=noPLAGfTF9&sig=qvW8c85fVZNKBoNrpqmXrH74FdI&hl=pt-BR&sa=X&ei=vrqIU-PfLI-EqgaqjoKoBw&ved=0CCoQ6AEwAA#v=onepage&q=%22Paulo%20Labarthe%22%20politico&f=false>

⁷⁷ Trata-se provavelmente do neto do Barão Geraldo Ribeiro de Sousa Rezende, o Barão Geraldo, grande fazendeiro em Campinas, que deu nome ao atual bairro. Fontes: www.wikipedia.org e www.geni.com.

⁷⁸ Trecho manuscrito, além da assinatura.

⁷⁹ Abreviatura não identificada.

Projeto História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 06b

Data: 31 de janeiro de 1930

Local de origem: Brasil – São Paulo

Remetente: provavelmente Julio Prestes, pelo conteúdo da carta anterior [anexa a 06a]

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 187.01.002

Imagem: 1015

Número de palavras: 128

Número de páginas: 1 (datilografada)

Editor: FERREIRA, Rafael (2014)

Revisor: KEWITZ, Verena (2014)

GABINETE DO PRESIDENTE

2.415⁸⁰

JAN 31 1930

DO ESTADO DE SÃO PAULO

5

Geraldo de Rezende Martins, do Rio, extranha que, alli, o trabalho eleitoral mais consiste em obter votação para deputado, descurando-se o problema presidencial.

10

Da sua investigação nas Repartições Publicas, conclúe que só no Ministerio da Viação se mostram acolhedores. É preciso obter favores do Governo, por intermedio do General Teixeira de Freitas⁸¹.

15

Péde com urgencia as obras de aterro e melhoramento nas estações de Engenho Novo e Silva Freire, da Central do Brasil, afim de collocar algumas centenas de eleitores desempregados, portanto, descontentes.

20

João Clapp Netto⁸², trabalhava no eleitorado com seu Pae, coronel Clapp Filho, foi removido pela Sepetiba. Acha conveniente obter do Doutor Prado a sua remoção para um districto, naquelle centro.

⁸⁰ Trecho manuscrito; as demais partes estão carimbadas.

⁸¹ Chefe da Casa Militar da Presidência da República. Fonte: <http://bcc.org.br/filme/detalhe/005105>

⁸² Não foram encontrados dados dessa pessoa, bem como de seu pai, citado na linha de baixo.

Projeto História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 06c

Data: 31 de janeiro de 1930

Local de origem: Brasil – São Paulo

Remetente: Paulo Labarthe⁸³ [anexa a 06a]

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 187.01.002

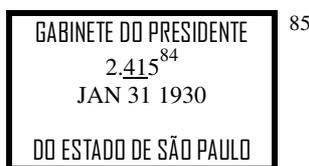
Imagem: 20140128_1016 a 1017

Número de palavras: 425

Número de páginas: 2 (datilografadas)

Editor: FERREIRA, Rafael (2014)

Revisor: KEWITZ, Verena (2014)



Esplanada Hotel

4-9216

"ESPLANADA"⁸⁶

São Paulo

10 Medidas no Rio Grande do Sul

15 Seria conveniente nomear fiscaes de Bancos para varias localidades do Rio Grande do Sul, em virtude das medidas recentes ordenadas pelo *excelentissimo* Ministro da Fazenda. Os Bancos alli estão agindo sem controle e são contrarios a nós (há uma grande organização partidária f⁸⁷getulista de bancarios) Essa providencia não traz nenhum onus ao Thezouro, pois são os fiscaes estipendiados pelos Bancos.

20 Fulgencio de Costa Santos⁸⁸ é um caudilho de fama na fronteira do Rio Grande, como segundo chefe de Honorio Lemes⁸⁹. Tem prestígio eleitoral. Foi perseguido

⁸³ Paulo Labarthe Filho era gaúcho, bacharel em direito pela Academia de São Paulo, tendo se formado em 1916. Foi também jornalista e atuou na política local e brasileira. Nascido em Santana do Livramento (RS). Seu pai, de mesmo nome, era francês, casou-se com Belmira Garcia e faleceu em 1896. [Fontes: [http://arcadas.org.br/antigos_alunos.php?pagina=1318&ano=;](http://arcadas.org.br/antigos_alunos.php?pagina=1318&ano=) http://www.projetopassofundo.com.br/principal.php?modulo=texto&tipo=texto&con_codigo=47042].

⁸⁴ Trecho manuscrito.

⁸⁵ Carimbo.

⁸⁶ No topo, à esquerda de "Esplanada Hotel" há o logotipo (em vermelho) do hotel, em que se vê um H com uma coroa sobre a letra. Antes do número "4-9216" vê-se o desenho de um telefone antigo e de "esplanada" o desenho de uma antena de telegrafo, usados como ícones no lugar do escrito. O mesmo se vê na página seguinte da carta, escrita no papel timbrado do referido hotel.

⁸⁷ Letra "F" bem clara antes da palavra "getulista". Possivelmente uma confusão entre as teclas "f" e "g" na máquina de escrever.

⁸⁸ Não foram encontrados dados biográficos.

⁸⁹ Nascido no Rio Grande do Sul, Honorio Lemes da Silva foi um tropeiro e proprietário de pequena estância, pobre e quase analfabeto, admirador de Gaspar da Silveira Martins no período da Revolução

25 pelo Governo do Estado. O *doutor* Flores da Cunha⁹⁰ conseguiu que o nosso *Ministro* do Exterior pedisse a sua prisão ao Governo do Uruguay. Fulgencio me escreveu da Argentina, avisando-me de que Adalberto Correa⁹¹ lhe oferecera voltar ao Rio Grande para trabalhar por Getulio, com propostas sedutoras. Fulgencio respondeu que não podia trabalhar em favor dos que lhe mataram o filho. Se [e]u conseguisse que o nosso Governo se dirigisse ao do Uruguay, suspendendo o pedido de prisão, Fulgencio iria da Argentina á fronteira uruguaya e obteria mais uns cincoenta votos de libertadores para a nossa chapa.

30 O *doutor* Francisco Cabeda, irmão de Rafael Cabeda⁹², é presidente honorario do Directorio do Livramento. Engenheiro, especialista em estradas, viveu

[p.2]

Esplanada Hotel

4-9216

"ESPLANADA"

São Paulo

35 annos em São Paulo, sendo o braço direito do *Doutor* Ayrosa⁹³.

Consegui a sua nomeação para fiscal da Viação no Rio Grande. O *excelentissimo* *Ministro* da Viação, porem, não lhe deu posse e *doutor* Cabeda, que nada pediu, se julga objecto de ridiculo. Seria conveniente effectivar a nomeação, ao menos para os efeitos moraes. Se o Governo quizer, elle não acceptará o cargo.

40

Já pedi a intervenção dos eminentes amigos junto ao *doutor* Betim Paes Leme⁹⁴, director das Minas e Carvão do⁹⁵ do Municipio de São Jeronymo, no Rio Grande do Sul. Os capatazes dessas minas é que fazem as eleições e obedecem cegamente o *doutor* Betim. É um viveiro de eleitores, que irão votar em Getulio. Ora, aquella empreza go[z]a de favores do Governo Federal. Poder-se-ia obter⁹⁶ que viesse com a causa nacional o *doutor* Betim, ou, em ultimomxxxxxx⁹⁷ caso, que se abstivesse sem de votar em Getulio. São cerca de dois mil votos.

45

50 As agencias do Lloyd Brasileiro⁹⁸ em Pelotas e Rio Grande são dirigidas por dois irmãos do deputado Simões Lopes⁹⁹. Seria de conveniencia demittil-os,

Federalista (1893). Lutou em 1923 contra a reeleição de Borges de Medeiros. Em 1930 apoiou Getúlio Vargas na Revolução de 1930: http://pt.wikipedia.org/wiki/Hon%C3%B3rio_Lemes

⁹⁰ José Antônio Flores da Cunha foi um general e político brasileiro, tendo sido interventor federal, e, posteriormente, presidente eleito do estado do Rio Grande do Sul, bem como senador pelo mesmo estado: http://pt.wikipedia.org/wiki/Jos%C3%A9_Ant%C3%B4nio_Flores_da_Cunha

⁹¹ Não foram encontrados dados biográficos.

⁹² Rafael foi uma das lideranças do Partido Republicano Federal. Foi comerciante e estancieiro, líder da Revolução Federalista (1893-95). Após a morte de seu pai, filiou-se ao Partido Liberal, foi vereador por Santana do Livramento. Praticava o contrabando, como era costume local, mas a crescente fiscalização o prejudicou. Fonte: Costa (2009).

⁹³ Provavelmente o juiz Ayrosa Alves de Castro de Goiás. Fonte: Tribunal de Justiça do Estado de Goiás: www.wikipedia.org

⁹⁴ O nome que mais aparece ligado à mineralogia é de Alberto Betim Paes Leme, porém não foram encontrados dados claros de que foi diretor das Minas de Carvão no Rio Grande do Sul. Há dúvidas, portanto. <http://www.prp.rei.unicamp.br/pibic/congressos/xviiiicongresso/paineis/074117.pdf>

⁹⁵ A letra "o" aparece por cima da letra "e".

⁹⁶ As três primeiras letras aparecem um pouco distorcidas por terem sido datilografadas por cima de outras (provavelmente "que"), configurando, assim, uma possível correção.

⁹⁷ Todas as letras "x", com exceção da última, são postas por cima de outras, configurando uma correção. A letra "n", que aparece inicialmente fora de contexto, pode não ter sido corrigida como as outras.

⁹⁸ Lloyd Brasileiro (Companhia de Navegação Lloyd Brasileiro) foi uma companhia estatal ou paraestatal, de navegação brasileira, fundada em 19 de fevereiro de 1894: http://pt.wikipedia.org/wiki/Lloyd_Brasileiro

Pois [s]ão adversarios nossos e nomear para a de Pelotas o *senhor* Oswaldo Taraves¹⁰⁰ Irmão do nosso companheiro, *doutor* Oscar Tavares e para a do Rio Grande o *senhor* Marcirio Alves da Silva¹⁰¹. Este é meu cunhado e tem trabalhado com afinco pela noss[a] [c]ausa.

Paulo Labarthe¹⁰²

⁹⁹ Idefonso Simões Lopes, nascido em Pelotas (RS), foi deputado federal pelo RS, deputado estadual pelo PRR, membro da Aliança Liberal e diretor do Banco do Brasil. Fonte: http://pt.wikipedia.org/wiki/Idefonso_Sim%C3%B5es_Lopes

¹⁰⁰ Não foram encontrados dados biográficos.

¹⁰¹ Não foram encontrados dados biográficos.

¹⁰² Assinatura manuscrita.

25 têm percorrido os districtos
e feito conferencias com
grande successo.

Abrços do
amigo *affetuoso*
Julio Prestes

Projeto História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 08

Data: 25 de fevereiro de 1930

Local de origem: Brasil – São Paulo

Remetente: Júlio Prestes

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 197.3.104

Imagem: 0442 a 0444

Número de palavras: 190

Número de páginas: 3

Editor: FERREIRA, Rafael (2014)

Revisor: KEWITZ, Verena (2014)

São Paulo, 25.2.930

GABINETE DO PRESIDENTE

DO

5 ESTADO DE S. PAULO

Meu Caro Washington

Junto a esta o telegramma do

Oswaldo Aranha¹⁰⁸ ao Heitor Penteado¹⁰⁹.

10 Parece (é o *que* elle diz) que os nossos correli

gionarios, na impossibilidade de fazerem

a propaganda e de trabalharem com as

garantias legais, vão fazer ma

nifesto disistindo de suas candida

15 turas. Para amparar esse golpe,

que virá mostrar ao Brasil a pres

são que o Governo do Rio Grande

exerceu contra seus adversarios, é

que o Oswaldo Aranha sangra-se

20 em saúde pedindo que mande

uma pessoa insuspeita assistir

as eleições e examinar o alista

mento. Pode tambem, ter um

fim, pois, o telegramma

25 [p.2] presta-se a varias interpretações

e, como *Você* sabe, esses “rapazes ar –

dentes” gostam de fazer a sua fi

guração.

O Heitor pensa responder de a

30 cordo com a copia que junto

a esta.

¹⁰⁸ Oswaldo Euclides de Souza Aranha, nascido no RS em 1894, foi advogado, político e diplomata brasileiro. Lutou pela reeleição de Borges de Medeiros em 1923, era amigo e aliado de Getúlio Vargas e foi grande articulador da campanha da Aliança Liberal: http://pt.wikipedia.org/wiki/Oswaldo_Aranha. (v. também documento 28 adiante).

¹⁰⁹ Heitor Teixeira Penteado foi advogado e político brasileiro, presidente interino do Estado de São Paulo, deposto em 24/10/1930, pela Revolução de 30: www.wikipedia.org.

35 *Você* que está conhecendo melhor
o jogo delles e sobretudo a acção
do Antonio Carlos que não é ex_
tranha a tudo isso, verá como
fica melhor.

Espero sua resposta pelo
telephone *para* comunicar
ao Heitor

40 _Por aqui tudo bem e
[p.3] com grande animação

Abraços do

amigo afettuoso

Julio Prestes

Projeto História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 09

Data: 3 de março de 1930

Local de origem: Brasil - São Paulo

Remetente: Júlio Prestes de Albuquerque

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 197.2.039

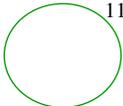
Imagem: 0441

Número de palavras: 129

Número de páginas: 1

Editor: ALBUQUERQUE, Cássio (2014)

Revisor: KEWITZ, Verena (2014)

5	INDICAÇÕES	 TELEGRAPHO DO PALACIO DA PRESIDENCIA DA REPUBLICA	EXPEDIÇÃO N. Via
10	RECEBIDO de às por slv	TELEGRAMMA Procedente de Palacio Campos Elysios ¹¹¹	CARIMBO DE DATA 112
15	ENDEREÇO	Doutor Whashington Luis Palacio do Cattete	

20 Não ha noticia alguma das eleições no Rio Grande do Sul e
de Minas, a não ser um telegramma da “Federação” dando ao Getulio no
Rio Grande 131 mil votos contra 530 votos. Esta¹¹⁴ a noite estação Policia
apanhou seguinte radio de Antonio Carlos para Getulio: “Congratulo-me
25 com V Exc pela brilhante victoria de 1º de Março. O povo brasileiro, des-
presando as insinuações dos mandões do momento, mostrou que ainda sabe
escolher os homens de que precisa para governal-o. Correm, entretanto, boa-
tos de que V Exc não será reconhecido. Espero que V Exc saberá defender
os seus direitos ainda mesmo que tenha de empregar argumentos convincentes.
30 Pode V Exc contar com o apoio incondicional de Minas em qualquer momento.
Cordiaes saudações. - Antonio Carlos”. Attenciosas saudações.
JULIO PRESTES

¹¹⁰ Brasão da República.

¹¹¹ As inscrições “slv”, “Palacio Campos Elysios”, “Dr Whashington Luis” e “Palacio do Cattete” que preenchem os campos do cabeçalho estão datilografados em tinta escura, assim como o texto da mensagem abaixo. As demais inscrições compõem a parte impressa do telegrama. Não foi possível precisar o significado de “slv”.

¹¹² Posição e forma aproximadas do carimbo. No centro está escrito “BRASIL”, “3 MARÇ 1930” e “ESTAÇÃO”; e na periferia da marca as inscrições “REPARTIÇÃO GERAL DOS TELEGRAPHOS” e “PALACIO GUANABARA”

¹¹³ Inscrição impressa no papel. Leitura possível: “IMPrensa NACIONAL”.

¹¹⁴ Ocorreu uma sobreposição de dígitos. A letra “a” é a marcação que está mais visível.

Projeto História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 10

Data: 17 de Março de 1930

Local de origem: Brasil – São Paulo

Remetente: Júlio Prestes

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 202.3.143

Imagem: 0306 a 0308

Número de palavras: 476

Número de páginas: 3

Editor: FERREIRA, Rafael (2014)

Revisores: ALBUQUERQUE, Cássio; FERREIRA Rafael; KEWITZ, Verena (2014)

Gabinete do Presidente

do

São Paulo, 17 de Março de 1930.¹¹⁵

Estado e São Paulo

Meu Caro Washington

5

Saudades.

10

Junto a esta as cartas do Konder¹¹⁶ e do Affonso de Camargo¹¹⁷ referentes ao movimento que se opera em Santa Catharina e no Paraná. Ambos pedem armas e munições para as policias estaduais. De accordo com o que conversámos, não fornecemos essas armas. Nós aqui estamos prontos para o que seja preciso. A nossa Força Publica está muito boa e bem municada.

15

20

Os nossos agentes na “São Paulo – Rio Grande”, informam sempre que não é bom o estado de espirito das unidades do Paraná, especialmente do 13º Regimento de Infantaria de Ponta Grossa, cujos officiaes compareceram fardados ás [p.2] eleições de 1.º de Março, votando como fiscaes do Getulio e do João Pessoa¹¹⁸.

25

¹¹⁵ Os itens preenchidos à caneta são: “17”, “março” e “30”. O restante faz parte do papel timbrado, identificado também com fonte distinta da utilizada para a edição do texto.

¹¹⁶ Adolfo Konder (1884 a 1956) foi governador de Santa Catarina de 1926 a 1930. Era irmão de Victor Konder, Ministro da Viação e Obras Públicas na presidência de Washington Luís. Ambos nasceram em Itajaí (SC), ingressaram na Academia de Direito de São Paulo em 1902 e atuaram como Secretário da Fazenda de Santa Catarina. Fontes: http://pt.wikipedia.org/wiki/Adolfo_Konder; <http://diariocatarinense.clicrbs.com.br>; <http://www.sef.sc.gov.br/secretarios>.

¹¹⁷ Affonso Alves de Camargo (1873 a 1958) foi um político paranaense: http://pt.wikipedia.org/wiki/Afonso_Camargo

Em Ponta Grossa, são francamente
 pelos liberaes, o *Tenente Coronel* Alcibiades de
 Miranda¹¹⁹ e o *Capitam* Ormuz¹²⁰, entre outros
 30 officiaes do 13.º *Regimento de Infantaria*
 _ Em Curitiba, o *Tenente Coronel* Miguel Cardoso
 de Souza Filho¹²¹, fiscal do 9.º *Regimento de Artilharia*
 Montada é francamente revoluciona
 rio. Esse official esteve varias vezes em
 35 *São Paulo*, em conferencias com os *deputados*
 Antonio Feliciano¹²² e Marrey *Junior*¹²³, no
 “Diario Nacional.”
 OChefe de Policia denunciou não só
 esse factu como forneceu uma
 40 photographia de uma carta escripta
 por elle.
 _O Affonso não indica as fontes
 [p.3] de provas ou suspeitos do moviment
 o que se prepara em Curitiba, mas,
 45 com essa gente que lá está é pos
 sivel que haja qualquer coisa.
 Abraços do
 amigo *affetuoso*
 Julio Prestes
 50 S.P¹²⁴
 Junto tambem a photographia
 da carta do *Tenente Coronel* Souza Filho, cujo
 final < da pagina 7 em diante> deve ser conhecido e meditado
 por *Você*.
 55 Julio

¹¹⁸ João Pessoa Cavalcanti de Albuquerque (1878 a julho de 1930), então presidente do Estado da Paraíba, assassinado em 1930:
http://pt.wikipedia.org/wiki/Jo%C3%A3o_Pessoa_Cavalcanti_de_Albuquerque.

¹¹⁹ Não foram encontrados dados biográficos, mas há um documento virtual disponível no site da Biblioteca Nacional do Rio de Janeiro que diz ser coronel da guarnição de Ponta Grossa em fevereiro de 1932:

http://memoria.bn.br/DocReader/Hotpage/HotpageBN.aspx?bib=089842_04&pagfis=10574&pesq=&url=http://memoria.bn.br/docreader#

¹²⁰ Provavelmente o Capitão Ormuz Vieira, citado em uma publicação do Diário Oficial no dia 28/7/1932:

<http://www.jusbrasil.com.br/diarios/2185395/pg-65-secao-1-diario-oficial-da-uniao-dou-de-28-07-1932>

¹²¹ Não foram encontrados dados biográficos, no entanto há uma citação de seu nome em um documento virtual da Biblioteca Nacional do Rio de Janeiro:

http://memoria.bn.br/DocReader/Hotpage/HotpageBN.aspx?bib=089842_04&pagfis=5417&pesq=&url=http://memoria.bn.br/docreader#

¹²² Antonio Ezequiel Feliciano da Silva, deputado estadual de São Paulo da 14ª legislatura de 1928 a 1930:
<http://www.ihgs.com.br/cadeiras/patronos/antonioezequiel.html>

¹²³ José Adriano Marrey Junior, deputado estadual em 1930, liderou a dissidência do PRP em 1926, fundando o Partido Democrático (PD):

http://pt.wikipedia.org/wiki/Partido_Democr%C3%A1tico_%281930%29

¹²⁴ Abreviatura não encontrada em Flexor (1991), talvez possa significar "Scriptum Post".

Projeto História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 11

Data: 30 de maio de 1930

Local de origem: Brasil – Rio de Janeiro

Remetente: Júlio Prestes de Albuquerque

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.126

Imagem: 0304

Número de páginas: 1 [telegrama]

Editor: KEWITZ, Verena (2014)

Revisor: KEWITZ, Verena (2014)

Mod. 2

5 **O MEIO DE**
LIGAÇÃO
MAIS RAPIDO

10 **de**
às 21:15
Por OLA/AF

ENDEREÇO

COMMUNICAÇÕES TADIO-TELEGRAPHICAS
VIA AMRADIO
AGENCIA AMERICANA S.A.¹²⁵

SÉDE: AVENIDA ALMIRANTE BARROSO - 17 – RIO

ALMIRANTE JACEGUAY¹²⁷ - 12 – 17 – 30 – 20:30

OFFICIAL
PRESIDENTE WASHINGTON LUIS

RIO

E MAIS
SEGURO

CARIMBO¹²⁶

15 **MUITO OBRIGADO PELAS BOAS NOTICIAS CONTINUAMOS**

A FAZER BOA VIAGEM. ABRAÇOS =

20 **JULIO PRESTES**

25

30 **PEDIMOS RES[apagado – 2 palavras] ESTA VIA**
INFORMAÇÕES PHONES N. 7007 M.
0777 E C. 2697¹²⁹

¹²⁵ Ao lado esquerdo e direito do nome da empresa vê o desenho de um globo e símbolos de raios que representam seu logotipo.

¹²⁶ Carimbo com os seguintes dados: "AGENCIA AMERICANA – SERVIÇOS [apagado] RIO DE JANEIRO" e a data "30 MAI 30" no centro. Uma parte do selo da empresa de telégrafos que foi rasgado está por cima do carimbo.

¹²⁷ Antes da 2ª. Guerra Mundial, foi o navio de passageiros mais luxuoso do Lloyd Brasileiro, que o adquiriu em 1926 para fazer a linha do Norte da Europa. Fonte: <https://portogente.com.br>.

¹²⁸ O selo da empresa de telégrafos colado ao telegrama que foi rasgado cobre parte dos dados que foram preenchidos em duas linhas, uma delas iniciada por "de".

¹²⁹ Trechos carimbados.

Projeto História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 12

Data: não consta¹³⁰

Local de origem: Navio Almirante Jaceguai

Remetente: Júlio Prestes de Albuquerque

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.093

Imagem: 0248

Número de palavras: 63

Número de páginas:1

Editor: ALBUQUERQUE, Cássio (2014)

Revisor: KEWITZ, Verena (2014)

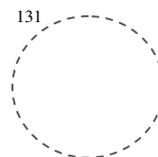
RECEBIDO **REPARTIÇÃO GERAL DOS TELEGRAPHOS**

de

TELEGRAMMA

às

CORONEL MARCILIO FRANCO¹³²
CAMPOS ELYSEOS SÃO PAULO =



5

por

De

DE PALACIO CATTETE Nº - 61- 51/52-7º - 8^H55 Hora

10

= .PECO MOSTRAR COMMANDANTE BRAZ VELLOSO¹³³ SEGUINTE RADIO RECEBIDO BORDO JACEGUAY : ” NAVEGAMOS NESTE MOMENTO NA ALTURA DA FLORIDA CONTANDO CHEGAR NOVA YORK DIA ONZE PELA MANHA . MARES MELHORARAM PONTO VIRGULA VIAGEM DECORRE MAIS SUAVE PT MUITO ME SATISFIZERAM AS BOAS NOTICIAS RECEBIDAS ABRACOS - JULIO PRESTES ” SAUDS = TEIXEIRA DE FREITAS¹³⁴ = - - - -

¹³⁰ Embora com a data apagada do carimbo, é certo que foi enviado em data próximo do telegrama seguinte de 07;06/1930, uma vez que o texto e demais características são os mesmos, com a diferença de que neste há texto completo, o outro (Documento 13) está parcialmente codificado.

¹³¹ As inscrições constantes no carimbo estão apagadas, e provavelmente se referem à divisão dos Telégrafos em São Paulo e à data.

¹³² Há poucas referências a esse nome, como o fato de ter sido homem de confiança do Presidente Carlos de Campos em 1924 (a essa altura já reformado). Outras referências são de 1932, quando da Revolução Constitucionalista, em que seu nome é associado ao do "Batalhão Marcilio Franco". Fonte: <https://asmemorias.wordpress.com/5-revolucao/>

¹³³ Não foram encontrados dados dessa pessoa.

¹³⁴ Chefe da Casa Militar da presidência de Washington Luís (v. Documento 6b acima).

Projeto História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 13

Data: 7 de junho de 1930

Local de origem: Navio Almirante Jaceguai

Remetente: Júlio Prestes de Albuquerque / Teixeira de Freitas

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.094

Imagem: 0249 e 0250

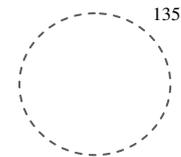
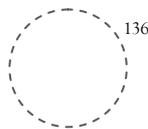
Número de páginas: 1 [telegrama]

Editor: KEWITZ, Verena (2014)

Revisor: KEWITZ, Verena (2014)

RECEBIDO REPARTIÇÃO GERAL DOS TELEGRAPHOS
TELEGRAMMA

de
às



5 por CEL MARCILIO FRANCO
CAMPOS ELYSEOS SÃO PAULO =

De PALACIOCATTETE Nº - 62- 57/58-7 - 7^H55

10 = PECO MOSTRAR COMMANDANTE BRAZ VELLOZO¹³⁷ SEGUINTE RADIO RECEBIDO
BORDO JACEGUAY : ” 18014 69944 98684 28115 61177 11046
91224 67177 37840 98914 89017 10801 08540 69944 97684 44897
37512 72114 24233 11791 75266 10656 60036 17011 34565 50732
24166 92102 89906 17238 07456 38348 15442 66408 PT JULIO
PRESTES ” SAUDS = TEIXEIRA DE FREITAS = =

¹³⁵ As inscrições constantes no carimbo são: "TELEGRA[PHO]" e a data "- 7 VI.30"

¹³⁶ Parte do papel timbrado com o brasão da república.

¹³⁷ Não foram encontradas informações precisas, apenas uma menção de seu nome num artigo sobre uma engenheira que pediu uma promoção ao então presidente Washington Luís (Braz Velloso era o comandante que o acompanhava nas audiências). Fonte: Melo (2001).

Projeto História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 14

Data: 10 de junho de 1930

Local de origem: Navio Almirante Jaceguai

Remetente: Júlio Prestes de Albuquerque

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.95

Imagem: 0251

Número de palavras: 51

Número de páginas: 1

Editor: ALBUQUERQUE, Cássio (2014)

Revisor: KEWITZ, Verena (2014)

C A B O G R A M M A

**ALL AMERICA CABLES, INC.
ESTAÇÕES NO BRASIL**

DATA DE RECEPÇÃO E HORA

5 **RIO DE JANEIRO, RUA DA ALFANDEGA N. 50**
TEL. N. 7469 E N. 7278
SANTOS, RUA 15 DE NOVEMBRO, 141
TEL. C. 2300
S. PAULO, RUA 15 DE NOVEMBRO N. 24
TEL. 2-0399 E 2-2521



1930 JUN 10 AM 12 18¹³⁸

10 **JAMES A. SCRYMSER, FUNDADOR**

JOHN L. MERRILL, PRESIDENTE

O seguinte cabogramma foi recebido

“VIA ALL AMERICA”¹³⁹

140

15 OT39 R
RADIO SS¹⁴¹ ALMIRANTE JACEGUAY CD TUCKERTON¹⁴²
NJ 43 NFT 11/08P 9TH

URGENTE PRESIDENTE WASHINGTON LUIS RIO

20 SATISFEITOS BOAS NOTICIAS STOP RECEBI TAMBEM TELEGRAMMA
ALICE¹⁴³ MEDICOS CONCORDAM VIAGEM DELLA EUROPA CAPARCONA¹⁴⁴
STOP
ESTAREI DE ACCORDO CASO NAO HAJA INVONVENIENTE¹⁴⁵ STOP
TELEGRAPHO NESTE MOMENTO A HEITOR FAZENDO COMMUNICACAO
25 IDA EUROPA E DEMORA PROVAVEL MUITAS SAUDADES - JULIO -

Comunicação com os Estados Unidos da America do Norte, Canadá, Europa e todas as partes do mundo

¹³⁸ A data e horário estão datilografados em tinta azul, diferente do restante do cabeçalho, que é parte impressa do telegrama. Possível leitura: “10 de junho de 1930, 12h18”.

¹³⁹ Com exceção da data e horário no canto superior direito, todas as informações constantes são impressas no próprio telegrama. O texto que se refere à mensagem vem a seguir, datilografado em tinta escura.

¹⁴⁰ Numeração carimbada em vermelho: “205”.

¹⁴¹ SS: sigla que corresponde a *Steam Ship* (*Navio a vapor*), prefixo usado diante do nome dos navios.

¹⁴² Distrito do estado de Nova Jersey, costa leste dos Estados Unidos.

¹⁴³ Esposa de Julio Prestes.

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 15

Data: 15 de junho de 1930

Local de origem: Estados Unidos – Washington

Remetente: Júlio Prestes

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.120

Imagem: 0291, 0292 e 0293

Número de páginas: 3

Editor: FERREIRA, Rafael (2014)

Revisor: KEWITZ, Verena (2014)

1624, CRESCENT PLACE, N.W.

WASHINGTON.¹⁴⁶ 15. VI. 930.¹⁴⁷

Meu Caro Washington

5

Aproveito o unico momento que tenho disponivel, enquanto espero a visita de despedida do Presidente Hoover¹⁴⁸, para enviar-lhe

10

com esta um grande abraço. Excederam minha expectativa as manifestações que temos nutrido nos Estados Unidos.

15

Tenho estado sempre em contacto com os grandes homens da politica e dos negocios. São todos muito simples e revelam em tudo uma grande amizade pelo Brasil e muito interesse pelos [p.2] politicos brasileiros e pelos nossos casos. O seu nome é sempre lembrado com entusiasmo e carinho em toda parte.

25

Você não pode imaginar o bem que nos fez e que pessoalmente me fez esta viagem, os ensinamentos que levo e as observações que colhi para nosso país.

25

Tudo quanto se possa prever está longe da realidade. É difficil, numa carta escripta

¹⁴⁴ *Cap Arcona* foi um navio alemão produzido entre 1926-27 que fazia o percurso Europa-Rio de Janeiro.

¹⁴⁵ Erro de digitação. A leitura é “INCONVENIENTE”.

¹⁴⁶ Parte impressa do papel.

¹⁴⁷ Datação manuscrita.

¹⁴⁸ Herbert Hoover foi o 31º presidente dos Estados Unidos entre 1929 e 1933. Fonte: http://pt.wikipedia.org/wiki/Herbert_Hoover.

30 ás pressas, dar uma idéa dos [meios]
politico, bancario e social; dos usos e
costumes e da grande civiliza
ção que este povo creou e
[p.3] irradia pelo mundo. Com
vagar irei mandando minhas
observações.

35 Depois da visita do Presidente
Hoover seguiremos *para* New-York.
De lá, se houver tempo, escre
verei.

40 Mais uma vez meus agrade
cimentos por tudo quanto fez
pelos meus que ahi ficaram.
Peço-lhe apresentar minhas
recommendações e agradeci_
mentos á Dona Sophia, Maria e
Guri¹⁴⁹.

45 Abraços do
amigo affetuoso
Julio Prestes

¹⁴⁹ Referência à esposa, filha e Rahael Luís Pereira de Sousa (filho) de Washington Luís, respectivamente.

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 16

Data: 23 de junho de 1930

Local de origem: A bordo do S.S “Olympic”

Remetente: Júlio Prestes

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.121

Imagem: 0294 e 0295

Número de páginas: 2

Editor: FERREIRA, Rafael (2014)

Revisor: KEWITZ, Verena (2014)

ON BOARD S.S “OLYMPIC.”¹⁵⁰

– 23 – VI – 930 –

Meu Caro Washington

5 Saudades.

Ao sahir de New-York, no dia de nossa partida, recebi seu telegramma, referindo_

10 - se a outros, anteriores, envia dos para alli e que não chegam ás minhas mãos.

Vi, porem; que a solução caso bahiano foi accei ta por todos,mas, não agra dou a certo grupo.

15 Chegamos a Paris no dia 27; no dia 1° de Julho irei a Londres onde me demora

20 rei 3 a 4 dias; dahi voltarei a Paris e regressarei ao Brasil em meados de Julho para estar ahi em [p.2] principios de Agosto.

25 Estou ancioso por nos avistarmos para trocar _ mos impressões sobre este grande paiz.

30 Você deve ter acompanhado pelos jornaes e pelos telegram mas do Ministerio do Exte rior todas as festas e home nagens que me foram prestadas.

¹⁵⁰ Parte impressa do papel. Acima disso, vê-se, impressa no papel, uma bandeira vermelha de duas pontas, com uma estrela branca no centro. *Olympic* foi um transatlântico britânico.

Queira recommendar-me
a *Dona Sophia* e todos os seus.
Abraços do
amigo *affetuoso*
Julio Prestes

Projeto História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 17

Data: 10 de setembro de 1930

Local de origem: Brasil – São Paulo

Remetente: Júlio Prestes

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.123

Imagem: 0298 a 0300

Número de palavras: 245

Número de páginas: 3

Editor: FERREIRA, Rafael (2014)

Revisor: ALBUQUERQUE, Cássio; FERREIRA, Rafael, KEWITZ, Verena (2104)

São Paulo, 10. 9 – 930.

GABINETE DO PRESIDENTE
DO
ESTADO DE S. PAULO

5

Meu Caro Washington

Recebi sua carta acompanhada
das sugestões do *Senhor Lynch*¹⁵¹ para
a reforma do Banco do Brasil,
mediante estudos de um techni
co do Banco da Inglaterra.
Quando foi de minha visita
áquelle paiz, recebi dos nossos
banqueiros *Senhores Rotschild*¹⁵² as maiores
demonstrações de apreço e sym
pathia e, nos varios encontros
que tivemos, conversamos sem
pre sobre essas questões. Dis
se – lhes que antes de minha
posse, nada resolveria sobre
[p. 2] isso e que, no meu regresso
ao Brasil, traria ao seu conhe
cimento as sugestões que
elles faziam.
Agora, no fim de seu governo
e antes de minha posse, não
acho acertada qualquer deliberação
a respeito. O novo governo,
com seu novo ministro, preci

¹⁵¹ Henry Lynch, representante do Rothschild & Sons, banco inglês que teve relações com o Brasil desde o início do século XIX: "NMR was well supplied with information concerning economic, commercial and political developments in Brazil in the interwar years by their agent in Rio de Janeiro, Henry Lynch. Lynch was formidably well connected in Brazil, and his extensive correspondence gives a vivid and robust contemporary account of these interesting years." (www.rothschildarchive.org).

¹⁵² Referência aos membros da família Rothschild que fundaram o banco N M Rothchild & Sons, na Inglaterra. Fontes: http://pt.wikipedia.org/wiki/N_M_Rothschild_%26_Sons; <http://www.rothschildarchive.org/ib/?doc=/ib/articles/Brazil2>.

sará de tempo necessario *para*
estudar e orientar a reforma
que melhor atenda aos inte_
resses do paiz e que variam
35 conforme o ambiente que
o cerca e que talvez não possa
proseguir núma reforma
[p.3] aconselhada em outras
circunstancias.

40 Manda, pois, a prudencia que
deixemos isso *para* o fim do
anno, mesmo porque o *Senhor*
Lynch, pelo que se deprehende
de sua carta, assegura que
45 os *Senhores* Rotschild continuarão
a prestar todo seu auxilio
ao governo e ao Banco do
Brasil, facilitando os cre_
ditos que forem indispensa_
50 veis *para* as nossas necessi
dades.

Abraços do
amigo *affetuoso*
Julio Prestes

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 18

Data: 11 de setembro de 1930

Local de origem: Brasil – São Paulo

Remetente: Júlio Prestes

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.122

Imagem: 0296 e 0297

Número de palavras: 189

Número de páginas: 2

Editor: FERREIRA, Rafael (2014)

Revisores: ALBUQUERQUE, Cássio; FERREIRA, Rafael; KEWITZ, Verena (2014)

São Paulo, 11. 9 - 930

GABINETE DO PRESIDENTE

DO

ESTADO DE S. PAULO

Meu Caro Washington

5

Estou passando uns dias

em minha fazenda, de onde lhe
escrevo unicamente *para* dizer que
recebi sua carta acompanhada
da que lhe enviou o *Senhor* Lynch¹⁵³
referente a reforma do *Banco* do
Brasil.

10

Acho não ser possível fazer
desde já o estudo sobre esse.
assumpto, como lembra o *Senhor*
Lynch em sua carta.

15

Não escolhi ainda os meus mi
nistros e, para essa escolha, pre
cisarei ouvir varios estados e
attendel-os em seus interesses. So_
mente depois da designação do
Ministro da Fazenda é que po
deremos cogitar desse assumpto
que dependerá de sua orientação
[p.2] immediata.

20

Aos *Senhores* Rotschild¹⁵⁴, nos varios en
contros que tivemos em Londres,
dei a minha impressão sobre
isso, ficando de, no meu regresso
conversar com *Você* sobre essa re
forma. Trouxe de nossos ban
queiros as mais gratas impressões
pelas distincções de que sempre
me cercaram. Acho que elles
serão os primeiros a achar que
essa questão não deverá ser

25

30

35

¹⁵³ Mesmo nome que aparece no documento anterior (Documento 17).

¹⁵⁴ Mesmo nome que aparece no documento anterior (Documento 17).

precipitada.

Um grande abraço

do *Amigo affetuoso*

Julio Prestes

40

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 19

Data: 1 de dezembro de 1931

Local de origem: Monte Estoril - Portugal¹⁵⁵

Remetente: Júlio Prestes

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.124

Imagem: 0301 e 0302¹⁵⁶

Número de palavras: 85

Número de páginas: 2

Editor: FERREIRA, Rafael (2014)

Revisor: ALBUQUERQUE, Cássio; FERREIRA, Rafael; KEWITZ, Verena (2014)

157

GRANDE HOTEL
D' ITALIA
MONT'ESTORIL
RIVIERA DE PORTUGAL
Telefone.ESTORIL 13

Estoril, I - XII – 931

Meu caro Washington

Aqui estamos desde

o dia 29, hospedados no “Grande
5 Hotel d’Italia”, no Monte Estoril.

Fizemos bôa viagem e estamos
muito satisfeitos no Estoril cujo
clima é mais ameno que o de
10 São Paulo no inverno.

Receba a nossa visita em com
panhia de Dona Sophia a quem
apresento meus respeitosos
cumprimentos.

Abraços do amigo *afetuoso*

15 Júlio Prestes¹⁵⁸

¹⁵⁵ O Hotel D'Italia, localizado no Monte Estoril, na chamada Riviera portuguesa, teve seu casino inaugurado em 1931, período do exílio de Julio Prestes em Portugal. Nessa época, várias localidades costeiras em torno de grandes cidades tornaram-se balneários voltados para a aristocracia portguesa e estrangeira, com a construção de hotéis, conjuntos de moradias e depois o casino no Monte Estoril. Fonte: Artigo de Aquilino Machado "Monte Estoril, a Riviera de Portugal", de 2013. <http://eshtoris.hypotheses.org/158> (acesso nov/2014).

¹⁵⁶ No verso da carta há números constantes em contas, feitas provavelmente por Washington Luís. A caligrafia encontra-se bastante trêmula, não sendo possível identificar a que se referem os números. Além disso, as palavras brevidadas ali parecem ser em francês. Por isso, decidimos não transcrever o que está no verso.

¹⁵⁷ Trecho impresso na carta. Ao lado, encontra-se um desenho, ilustrando o hotel.

¹⁵⁸ Ao final da carta, há uma anotação de controle feita pelo Washington Luís: “Resp. a 14 dez. Apoz a volta de Marselha”.

Projeto História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 20¹⁵⁹

Data: 21 de dezembro de 1931

Local de origem: Portugal – Monte Estoril

Remetente: Júlio Prestes de Albuquerque

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.108

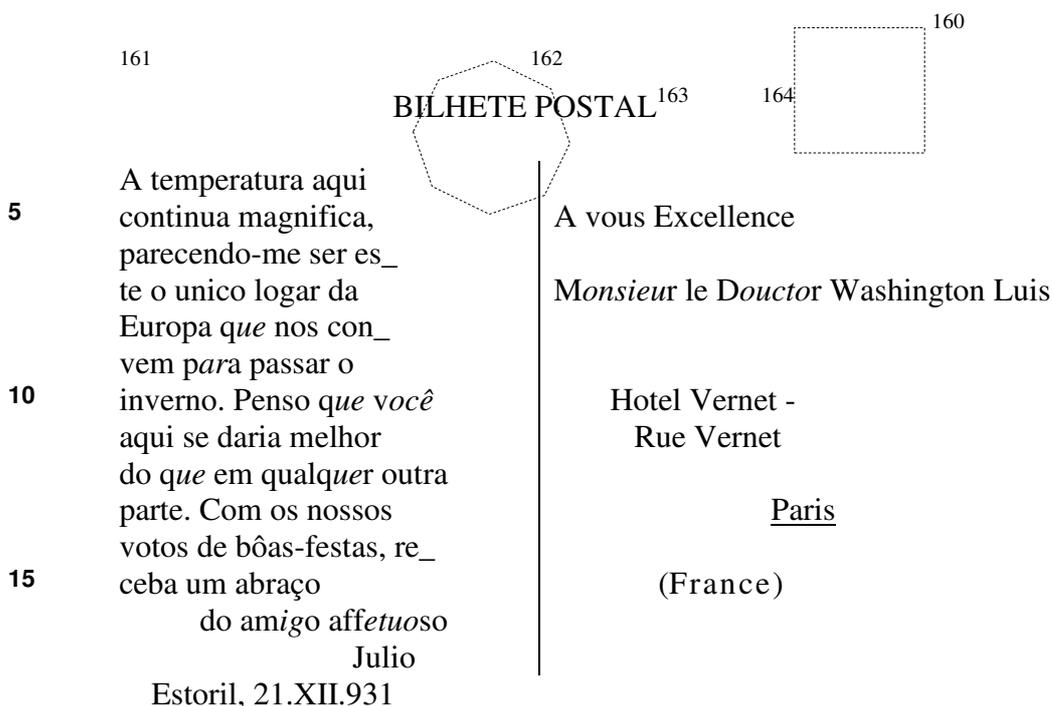
Imagens: 0268 e 0269

Número de palavras: 68

Número de páginas: 2 (postal)

Editor: ALBUQUERQUE, Cássio (2014)

Revisor: KEWITZ, Verena (2014)



¹⁵⁹ Na parte frontal do postal lê-se "Portugal – Vista Parcial dos Estoris e Praia." no topo central.

¹⁶⁰ Selo do correio português.

¹⁶¹ Há inscrições carimbadas na área superior do cartão; pode-se ler: "EVITAI O DESEMPREGO COMPRANDO PRODUTOS PORTUGUESES".

¹⁶² Marca de um carimbo octogonal com marcações apagadas (os primeiros números podem se referir à data "21. 12 . 31").

¹⁶³ Cabeçalho impresso no papel.

¹⁶⁴ Do lado direito, em cor azul e à lápis, a numeração "41"; em seguida, a letra "R", que pode significar "Respondido". Ambas inscrições estão feitas à mão.

Projeto História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 21

Data: 24 de dezembro de 1931

Local de origem: Portugal – Monte Estoril

Remetente: Júlio Prestes de Albuquerque

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.107

Imagens: 0266 e 0267

Número de palavras: 24

Número de páginas: 2 (postal)

Editor: ALBUQUERQUE, Cássio (2014)

Revisor: KEWITZ, Verena (2014)

166

BILHETE POSTAL¹⁶⁵

PORTUGAL

5

Bôas-Festas.

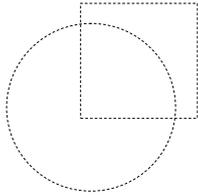
Julio

Estoril, 24.XII. 31

10

A vous Excellence
Monsieur le Douctor Washington Luis
Hotel Vernet

Rue Vernet
Paris
(France)



M. C.¹⁶⁷
1929.

[frente do postal]¹⁶⁸

[foto]

N'ESTA PEDRA

segundo afirma o sabio
Professor Delabarre,
foi esculpida pelo navega-
dor portuguez

Miguel Corte Real

a seguinte inscrição:

1511 V. DEI

HIC DUXIND

MIGUEL CORTE REAL -

O que quer dizer:

*Por graça de Deus aqui
me tornei chefe dos Indios.*

No. 295 *A pedra Dighton Rock, no estado de Massachusetts, onde o navegador Miguel Corte Real escukpiu em 1511 uma notavel inscripcao Dighton Rock, in Massachusetts, where the Portuguese Navigator Miguel Corte Real engraved in 1511 his celebrated inscription*

¹⁶⁵ Há duas inscrições posteriores sobre o postal, ambas em lápis colorido, feitas à mão. No canto superior direito há a numeração “41” em azul; do lado esquerdo, mais ao centro, um “R” vermelho ou alaranjado, que pode significar “Respondido”.

¹⁶⁶ Selo do correio português. Logo abaixo está o carimbo em forma circular, possivelmente do correio local.

¹⁶⁷ Assim como “ BILHETE POSTAL” E “PORTUGAL” do cabeçalho, essas inscrições do rodapé também são partes impressas do papel. Não foi possível precisar quais palavras estão abreviadas.

¹⁶⁸ Na parte frontal do postal há uma foto, e ao lado direito e abaixo, a parte impressa transcrita.

Projeto História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 22

Data: 20 de janeiro de 1932

Local de origem: Portugal – Monte Estoril

Remetente: Júlio Prestes de Albuquerque

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.109

Imagens: 0270 e 0271

Número de palavras: 32

Número de páginas: 2

Editor: ALBUQUERQUE, Cássio (2014)

Revisor: KEWITZ, Verena (2014)

PORTUGAL – BRAGA (MINHO)

Loiça de Barro

Vaisselle de terre

Earthen-ware.¹⁷⁰

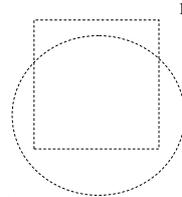
5

171

Ahi vae, com as
nossas saudações,
uma casa d'aquellas
que você andou procu_
10 rando nas proximi_
midades de Bana_
nal. Abraços do
Julio
15 Estoril, 20-1-32.

Cliché de E. Portugal

172



169

Monsieur le Douctor

Washington Luis

Hotel Vernet
Rue Vernet

Paris
(France)

¹⁶⁹ Selo do correio português. Logo abaixo está o carimbo em forma circular, possivelmente do correio local.

¹⁷⁰ Este cabeçalho é parte impressa do papel, assim como as incrições no rodapé, no mesmo tamanho e fonte.

¹⁷¹ Do lado direito do cartão, em cor azul e à lápis, a letra “R” escrita à mão, que pode significar “Respondido”.

¹⁷² Do lado esquerdo do cartão, também na cor azul e à lápis, a numeração “41” feita à mão.

Projeto História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 23

Data: 10 de março de 1932

Local de origem: Portugal – Monte Estoril

Remetente: Júlio Prestes de Albuquerque

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.106

Imagens: 0264 e 0265

Número de palavras: 36

Número de páginas: 2 (postal)¹⁷³

Editor: ALBUQUERQUE, Cássio (2014)

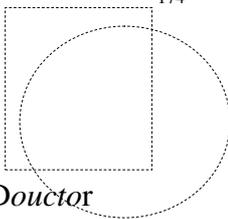
Revisor: KEWITZ, Verena (2014)

LISBOA – PORTUGAL
Alfama.
Calçadinha do Tijolo : Uma Casa.
Une Maison.
A House.¹⁷⁵

5

Estamos installados
na Villa Nossa Senhora do
Rosario _ Rua Nice
10 – Monte Estoril – on_
de esperamos sua
visita.
Um grande e
saudoso abraço
15 do amigo *affetuoso*
Julio
No71.<10 - 3 · 32>¹⁷⁶ Cliché de E.
Portugal
Edição da PAPELARIA Vª MARQUES, Lª – Rua do Ouro, 36 – LISBOA

174



Monsieur le Douctor
WashingtonLuis
Hotel Vernet
Rue Vernet
Paris
France

¹⁷³ Na parte frontal do postal, onde consta a fotografia, há um carimbo do correio contendo a data de 10/03/1932 e o local (Paris).

¹⁷⁴ Selo do correio português. Logo abaixo está o carimbo em forma circular, possivelmente dos correios de Monte Estoril.

¹⁷⁵ Parte impressa do postal, assim como as incrições no rodapé, no mesmo tamanho e fonte.

¹⁷⁶ A data está sobrescrita nas informações impressas do rodapé do cartão, mas pode-se ler “10 - 3 · 32”, correspondendo a 10 de março de 1932.

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 26

Data: 4 de maio de 1932¹⁸¹

Local de origem: Portugal - Monte Estoril

Remetente: Júlio Prestes

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.110

Imagem: 0272

Número de palavras: 184

Número de páginas: 1

Editor: FERREIRA, Rafael (2014)

Revisor: ALBUQUERQUE, Cássio; FERREIRA, Rafael, KEWITZ, Verena (2014)

Monte Estoril, 4 de Maio de 1932.

Meu Caro Washington,

5 Recebi seu cartão de 29 de Abril e
ficámos, todos, satisfeitíssimos com a sua
proxima visita a Portugal. Não sahire
mos durante o mez de Maio a não ser
por um ou dois dias para algum pas
seio ás localidades visinhas de Lisbôa.

10 Esperamos que Você nos avise o dia de
sua chegada aqui, para podermos ir
esperal-o. Se Você quizer vir ficar em
nossa casa, teremos grande prazer em
hospedal-o. Estamos morando numa casa
15 grande com accomodação para todos e
onde Dona Sophia poderá sentir por uns dias
um pouco de ambiente brasileiro.

_ Do Brasil, as noticias são confusas. Parece
que os nossos amigos de São Paulo estão sendo
20 victimas de uma nova tapeação . Felis
mente a imprensa está vigilante e os
paulistas não parecem não saber de accordos

_Tenho estado com General Nestor Passos¹⁸²
e com Victor Konder¹⁸³ que passam
25 bem e que trabalham muito junto
aos nossos amigos do Brasil.

Nossas recommendações á Dona Sophia

¹⁸¹ No topo esquerdo da carta, escrito na diagonal em caneta azul e de caligrafia de Washington Luís, lê-se "Resp. a 8 Maio".

¹⁸² General Nestor Sezefredo Passos nasceu em Florianópolis em 1872 e faleceu em 1941. Foi militar e Ministro da Guerra durante a presidência de Washington Luís (1926-1930). Fonte: www.wikipedia.org

¹⁸³ Victor Konder nasceu em Itajaí-SC em 1886, era irmão de Adolfo Konder, que foi governador de Santa Catarina durante a presidência de Washington Luís (ver Documento 10). Foi deputado por Santa Catarina na década de 20 e comandou o Ministério da Viação e Obras Públicas durante a presidência de Washington Luís (1926-1930). De 1930 a 1934, ficou exilado na Europa. Fontes: www.wikipedia.org; <http://www.sef.sc.gov.br/secretarios>; <http://diariocatarinense.clicrbs.com.br/sc/politica/pagina/victor-e-ruth.html>.

e saudades de todos.

Abrços do amigo *affetuoso*

Julio Prestes

30

Villa Abreu Loureiro

Monte Estoril

Portugal

Projeto de História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 27

Data: 8 de maio de 1932

Local de origem: França – Paris

Remetente: Washington Luís (rascunho)

Destinatário: Júlio Prestes

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 194.2.92

Imagem: 0244 a 0247

Número de páginas: 4

Editor: KEWITZ, Verena (2014)

Revisor: KEWITZ, Verena (2014)

Paris, 8 de Maio 32.

Julio

5 Neste momento acabo de receber
a sua carta de 4 do corrente.

Eu e Sophia ficamos muito sensibilizados com o offercimento que me mandou de sua casa grande
10 para nos abrigar durante a nossa passagem ahi. De poucos dias, porem, será a nossa estadia em Portugal, on – de faremos centro em Lisboa, para os nossos continuos deslocamentos necessa_
15 [p. 2] rios para quem quer conhecer o paiz mas tem pouco tempo para isso.

Eis porque não iremos para Monte Estorial, o que não impede, ao contrario ~~e que não impede~~ de ficarmos
20 profundamente reconhecidos ao hos – pitaleiro convite, que muito agrade – cemos

Nada sei do que se passa no Brasil, onde visivelmente a confusão augmen –
25 ta e se alastra

Dos nossos chefes amigos em *São* Paulo não recebi uma só ~~attitu~~ palavra ~~que~~ ~~faça pres~~ a respeito de qualquer attitude tomada ou a tomar.

[p.3] A minha opinião individual é, entretanto, sobejamente conhecida e te –
30 nho a dado pessoalmente aos amigos que conversam, e inequivocamente por es – cripto aos que me tem consultado.

Até breve para conversas mais longas.
35 Recommendações nossas a *Dona* Alice e aos filhos – Abraços no Coronel Prestes e no Benedicto e saudade do

amigo affetuoso

40

P.S. O Presidente Doumer¹⁸⁴ foi assassinado
<a 6 do corrente> a tiros de revolver por um russo agitado ain –
da não se sabe bem por que motivo, num

45

periodo <de processo> eleitoral sem que <da forma o poder> a ~~Camara~~ donde
[p. 4] sahirá o governo, e que elege o Presidente.

~~A eleição já está marcada~~ <Assisti as eleições, [que estavam]¹⁸⁵, animadissimas
segundo [se] affirma, mas tão calmas que
chegam a mingar a tranquilidade dos
d[ias] comu[ns]

50

A eleição <presidencial> já está marcada para o dia
10, a candidato indicado, e vai tudo
correr em¹⁸⁶ ordem absoluta.

Entretanto quanta duvida poderia ~~surgir~~ –

55

<crear? as paixoes?> Qual a Camara que deve eleger? a ~~em~~
reunião foi immediata? houve convocação ?

etc. Em outros paizes as ambições e os
desfeitos estariam < na tocaia> a espera d[rasurado] <da> decisão
para em nome da constituição comba –
tel-a , perturbar o paiz, e ir até a reso –

60

lução, e vencel-a si ~~houvesse desejo de~~ <surgisse o sentimento>
<patriotico de> impedir o derramamento de sangue !

~~E fale se em constituição~~

¹⁸⁴ Paul Doumer (1857-1932) foi eleito presidente da república francesa em 1931. Foi assassinado, aos 75 anos, por um imigrante russo com problemas mentais, Paul Gorguloff, no dia 7 de maio de 1932, às 4:37 da manhã (embora W.Luís escreva na carta o dia 06). Isso aconteceu quando o presidente participava de uma feira de livros em Paris. [Fonte: http://en.wikipedia.org/wiki/Paul_Doumer].

¹⁸⁵ Leitura aproximada, pois as palavras foram escritas por cima de outra, indicando correção.

¹⁸⁶ A palavra "em" foi escrita por cima de "na", sinalizando correção.

Projeto História do Português Paulista (Projeto Caipira II)

Século XX / 1 – Documento 28

Data: não consta, mas certamente posterior a 1923, em função do conteúdo do telegrama

Local de origem: Brasil – Rio Grande do Sul - Porto Alegre

Remetente: Provavelmente Júlio Prestes de Albuquerque ou Paulo Labarthe, pelo conteúdo e referências em outros documentos desta edição. Todos os nomes e termos que aparecem neste documento são colocados como anexo após a edição.

Local de depósito: Arquivo do Estado de São Paulo; Fundo Washington Luís

Localização do documento: 197.2.98

Imagens: 0429 a 0440

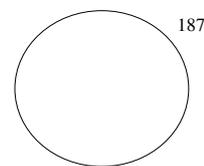
Número de páginas: 12 [telegrama; cada página está numerada a lápis no original]

Editor: ALBUQUERQUE, Cássio (2014)

Revisor: KEWITZ, Verena (2014)

REPARTIÇÃO GERAL DOS TELEGRAPHS

Recebi o telegrama n. _____ de _____ ás _____ h.
do dia _____ O destinatario _____
5 O estafeta _____
Observações :

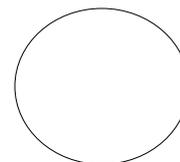


RECEBIDO REPARTIÇÃO GERAL DOS TELEGRAPHS
de TELEGRAMMA¹⁸⁸

10 ás Salazares 8h¹⁹⁰ De Porto Alegre¹⁹¹

por

15 SITUCAO OPTIMA TODO RIOGSUL QUER QUANTO POLITICA FEDERAL
QUER QUANTO A ORDEM PUBLICA - - NAO HA MAIS POSSIBILIDADE
FRENTE UNICA E ALLIANCA LIBERAL SIMPLES PHANTASIA : RGRANDE
SO HA CRISE INTERNA PASSAGEIRA NO PRR E EM VIAS
SER CONJURADA - AFORA ISTO , TUDO QUANTO JORNAES
20 AFFIRMAREM E EMBUSTE = JORNAES AHI (E ALGUNS AQUI) DANDO
AO TELEG¹⁹² DO DR BORGES¹⁹³ AO PRESIDENTE PESSOA SIGNIFICAÇÃO¹⁹⁴
QUE NÃO¹⁹⁵ TEM - TRATA SE DE ACTO MERAMENTE POLITICO ,
DECORRENTE DA CRISE POLITICA INTERNA DO PRR ,; E ADOPTADA
PARA ACCOMMODAR¹⁹⁶ PESSOAL MAIS INSOFFREGADO = PONTOS DE VISTA



¹⁸⁷ Os dois círculos impressos à direita do papel são destinados aos carimbos, mas não possuem nenhuma marca.

¹⁸⁸ Inscrição que integra o cabeçalho do telegrama, assim como os caracteres em itálico. O texto que compõe a mensagem está datilografado em tiras de papel coladas sobre o telegrama, a partir da linha 14.

¹⁸⁹ Figura circular impressa no papel com a inscrição “ESTADOS UNIDOS DO BRASIL”; provavelmente a reprodução de um Brasão da República.

¹⁹⁰ No campo destinado ao recebimento está escrito “Salazares” e “8h”, à caneta e à mão, em caligrafia não identificada.

¹⁹¹ Ultrapassando o campo destinado ao endereço, em letras grandes e sublinhado duas vezes, está escrito “De Porto Alegre”, à caneta e provavelmente de Julio Prestes, comparando-se o traçado da letra “D” maiúscula.

¹⁹² Originalmente “TELEE”. A letra “G” foi feita a lápis, sobrescrevendo a letra “E”.

¹⁹³ Originalmente “IERGES”. As letras “B” e “O” foram feitas a lápis, sobrescrevendo as letras “T” e “E”, respectivamente.

¹⁹⁴ Originalmente “SIGNIFICAO”. Os sinais diacríticos til e cedilha foram acrescentados a lápis.

¹⁹⁵ Originalmente “NAO”. O diacrítico til foi acrescentado a lápis.

25 DO DR BORGES CONTINUAM INTEGRALMENTE SENDO OS CONSTANTES
 [p.2] DAS ENTREVISTAS CONCEDIDAS , , NOITE , , E , , FEDERACAO = COM
 ELLE ESTA ' O CERNE DO PARTIDO REPUBLICANO REPRESENTADO PELA
 QUASI UNANIMIDADE FORÇAS ORGANISADAS DOS MUNICIPIOS , BEM COMO
 DRS PAIM E GETULIO = VICTORIA TAO DECANTADA JNEVES É COUSA
 APPARENTE E EPHEMERA :- DR BORGES PRECISANDO MANTER UNIDADE PRR
 30 DEU¹⁹⁷ APOZ RELUTANCIA (QUE FOI AINDA MAIS PROLONGADA DA PARTE
 DR GETULIO) ÀS¹⁹⁸ INJUCOES , ORIUNDAS ATTITDES¹⁹⁹ DR²⁰⁰ FLORES .
 JOAONEVES E OSWALDO ARANHA ASSIM E²⁰¹ QUE LOGO APÓZ DESCONTENTAMENTO
 MANIFESTADO PELO DR JNEVES PELAS ENTREVISTAS DR RORGES ERA
 INTUITO DESTE Q JNEVES NAO VOLTASSE AO CONGRESSONACIONAL²⁰² JA
 35 CONSIDERANDO SEU OSTRACISMO TRANSITORIO MEIO MAIS PROPRIO
 REERGUEL O , QUANDO ENCERRADOS DEBATES POLITICOS ACTUAES - -
 [p.3] DEPOIS , POR NAO SENTIR SE JNEVES SATISFEITO (ASSIM TAMBEM
 FLORES) ELLE DEU LHE S LIBERDADE ACTUAREM NA QUESTAO DOS
 RECONHECIMENTOS && - MAS DR OSWALDO ARANHA²⁰³ CUJA INVEJA NAO SE
 40 [CONTEVE ANTE E]VIDENCIA²⁰⁴ ASSUMIDA ULTIMAMENTE PELO SENADOR PAIM
 A QUEM NAO TOLERA , TDA²⁰⁵ INTRIGAS INSTIGANDO AMOR PROPRIO ,
 AMIBICOES E DESPEITOS DR JNEVES E , ASSIM , ORGANISARAM UMA
 TRAMA SURDA COM FITO²⁰⁶ PRINCIPAL ANNULAR SENADOR PAIM NO
 SCENARIO²⁰⁷ POLITICA = = DAHI O RECRUDESCIMENTO²⁰⁸ DAS EXIGENCIAS DO
 45 DR JNEVES , ACULADO²⁰⁹ PELO DR ARANHA E SOB APPLAUSOS DOS
 LIBERTADORES , PONDO EM CHEQUE UNIDADE DO PRR = OS CASOS DOS
 RECONHECIMENTOS CONCORRERAM INTERESSANDO DR BORGES , DE
 MANEIRA MUITO SECUNDARIA E FORAM ANTES MEROS PRETEXTOS PARA
 [p.4] O VELHO JUSTIFICAR ALTERACAO SUA ATTITUDE ANTERIOR = =
 50 HADE SER PERGUNTADO PORQUE OS CAPRICHOS²¹⁰ DESSAS²¹¹ PESSOAS
 PREVALECERAM - E SEGUINTE :- ACHANDO SE DR BORGES INTERESSADO
 EM DESFAZER O EMBRULHO DOS ' ' COMPROMISSOS ' ' QUE OS
 CORRECTORES DA COMPRA DO BONDE (ASSIM DENOMINAM AQUI JNEVES
 , OSWALDO , FLORES) ASSUMIRAM COM LIBERTADORES NOS MUNICIPIOS
 55 E REPOR PARTIDO EM SEU ANTIGO POSTO , CEDEU AS INJUNCCOES
 DO MOMENTO , E ASSIM RECONDUZIU JNEVES A . ' LEADERANCA ENTRETANTO

¹⁹⁶ Correção feita à caneta. A primeira letra "C" da palavra está sobrescrita.

¹⁹⁷ Originalmente "CEU". A letra "D" foi feita à caneta, sobrescrevendo a letra "C".

¹⁹⁸ Originalmente "AS". O acento indicativo da crase foi feito a lápis.

¹⁹⁹ Originalmente "ATTITDS". A letra "E" foi acrescentada à caneta entre "D" e "S".

²⁰⁰ Originalmente "OR". A letra "D" foi feita a lápis, sobrescrevendo a letra "O".

²⁰¹ Acento acrescentado a lápis.

²⁰² Entre "CONGRESSO" e "NACIONAL" há um traço a lápis indicando correção de separação de palavras.

²⁰³ Entre "OSWALDO" e "ARANHA" há um traço a lápis indicando correção de separação de palavras.

²⁰⁴ Trecho prejudicado devido a uma sobreposição da fita de papel. As letras foram reconstituídas a lápis.

²⁰⁵ Correção feita à caneta, inserindo-se a letra "D".

²⁰⁶ Originalmente "FITA". A letra "O" foi feita a lápis, sobrescrevendo a letra "A".

²⁰⁷ Correção feita à caneta, inserindo a letra "C".

²⁰⁸ Originalmente "RECRUDECIMENTO". A letra "S" foi acrescentada a lápis entre "E" e "C".

²⁰⁹ A letra "C" foi sublinhada a lápis. Talvez o corretor quis sinalizar a cedilha, compondo a palavra "AÇULADO", que no contexto poderia significar "instigado", "incitado" ou "estimulado".

²¹⁰ Originalmente "CAPRIUEOS". As letras "C" e "H" foram feitas a lápis, sobrescrevendo as letras "U" e "E", respectivamente.

²¹¹ Originalmente "O SAS". A letra "D" foi sobrescrita sobre a letra "O", e as letras "E" e "S" foram acrescentadas. Alterações feitas a lápis.

NOVA LEADERANCA JNEVES TEM LIMITES EXPRESSAMENTE TRACADOS EM
 '' MEMORANDUM '' DOS DRS BORGES E GETULEO²¹² = HA MAIS :- SATISFEITA
 VAIDADE DR JNEVES ESPERA SE (E DESCONFIA Q O DR BORGES CONTA
 60 COM ISTO !) ESPERA SE Q ELLE CAIA POR SI MESMO - - HONTEM
 [p.5] CHEGOU ELLE DE CACHOEIRA - TEVE UMA RECEPCAO Q FOI VERDADEIRO
 FIASCO : FRIA E COM COMPARECIMENTO APENAS DE PESSOAS SEM
 SIGNIFICACAO , DESTACANDO SE APENAS SENADOR FLORES E JOAO
 CARLOSMACHADO (DIRECTOR DA FEDERACAO)= PRESIDENTE ESTADO
 65 NÃO SE FEZ REPRESENTAR , NEM COMPARECERAM POLITICOS - -
 FLORES NAO ESCONDIA SUA CONTRARIEDADE ANTE ESTE FRACASSO ,
 SENDO AINDA EVIDENTE O DESPREZO DO PRR EM²¹³ MASSA²¹⁴ - E GERAL
 NO PRR (PARA GAUDIO DOS LIBERTADORES) A INDIGNACAO CONTRA
 JNEVES OSWALDO CUJAS ATTITUDES CONTRA TODOS PRECEDENTES
 70 ATTINGIRAM O PROPRIO CHEFE E AFFECTARAM²¹⁵ HOMOGENEIDADE PARTIDO -
 DISSE ME HONTEM POR OCCASIAO DESEMBARQUE UM POLITICO : ''
 JNEVES NAO QUIZ ESPERAR COM A DISCIPLINA DE SOLDADO QUE O CHEFE
 [p.6] EXPERIENTE O LEVANTASSE ; SO POR QUESTAO DE VAIDADE PESSOAL E
 PARA CORTEJAR POPULARIDADE ! JA TEVE AGORA PROVA DE QUE SEM
 75 O PRR ELLE NADA VALE ; NO RIO , ENTAO , É²¹⁶ QUE ELLE VERA COMO
 VAE SE ESBORRACHAR '' - ACCRESCENTOU ME (E É PESSOA MTO BEM
 INFORMADA E CIRCUMSPECTA) QUE POUCO DEPOIS DE REASSUMIR
 LEADERANCA E FALLAR , JNEVES VAE '' ADOECER '' EMBARCANDO EM
 SEGUIDA PARA EUROPA - FLORES , A QUEM SAO ATTRIBUIDOS OS
 80 ROMPANTES AO GENIO IMPULSIVO , TAMBEM APOZ DISCURSO Q FARA
 SENADO , REGRESSARA ' URGUAYANA = REPUBLICANOS TRADICIONAES
 APENAS EXTRANHAM NAO ATINANDO MOTIVO POR QUE DR GETULIO
 CONTINUA TOLERAR MALUQUEIRAS DR OSWALDO QUE ESTA SENDO
 CLASSIFICADO DE INTRIGANTE , LEVIANO , DESLEAL E INVEJOSO E A
 85 [p.7] ALMA DAMNADA DO DISSIDIO = TODOS RECONHECEM Q DR BORGES CEDEU
 CONTRARIADO E TODOS VOLTAM SE PARA SENADOR PAIM QUE É DE
 FACTO O VERDADEIRO INTERPRETE DR BORGES E DOS POSTULADOS
 DO PARTIDO CASTILHISTA , E QUE SERA DENTRO POUCO TEMPO O SEU
 PRINCIPAL REPRESENTANTE DEPOIS DO DR BORGES = COMO É
 90 DE ESPERAR , COM ESTE DISSIDIO OS TAES LIBERTADORES ESTAO DE
 PALANQUE , PREVENDO ENFRAQUECIMENTO DO BLOCO REPUBLICANO , POREM
 DISTO NAO HA PERIGO : O MAIS ACONTECERA SERA ALIJAMENTO OSWALDO
 , J NEVES - TODOS MUNICIPIOS COM DR BORGES - TALVEZ SO ITAQUY
 NUM CASO DISSIDIO FIQUE COM OSWALDO E DISSIDENTES , ISTO MESMO
 95 POSTO EM DUVIDA = A MASSA DO PRR PLENAMENTE AO LADO EXM
 PRESIDENTE REPUBLICA , REMEMORANDO SE A CADA PASSO NAS
 [p.8] CONVERSACOES AS PROVAS DE AMIZADE SYMPATHIA E SERVICOS
 PRESTADOS AO RGRANDE - POLITICA DO PRM PELO CONTRARIO
 ACCUSADA DE CAUSADORA DA CRISE POLITICA GERAL E ATÉ DESTE

²¹² Originalmente " ULEO". As letras "G", "E" e "T" foram acrescentadas a lápis, provavelmente porque as letras apagaram-se.

²¹³ Letra "M" escrita a lápis sobre um sinal que lembra "*".

²¹⁴ Letra "M" escrita a lápis sobre um sinal que lembra "*".

²¹⁵ Originalmente "ANFEQTARAM". As letras "N" e "Q" foram sobrescritas a lápis pelas letras "F" e "C", respectivamente.

²¹⁶ O acento agudo foi acrescentado a lápis.

100 DISSIDIO NO SEIO DO PRR ! ACHA SE MESMO QUE DA INCLINACAO DO GOVERNO FEDERAL , DEPENDERA O MAIS PROMPTO RESTABELECIMENTO DA NORMALIDADE - - DE HONTEM A TARDE PARA HOJE MADRUGADA , TIVE AS MAIS FERTEIS OCCASIOES COLHER BOAS INFORMACOES = = = ” CORREIO DO POVO HOJE PUBLICA ENTREVISTA SENADOR PAIM ,

105 ENCABECADA COM SEGUINTE TITULOS E SUBTITULOS =²¹⁷ : : : ” DEPOIS DE HISTORAR LONGAMENTE A ORIGEM DA CANDIDATURA LIBERAL , O SENADOR PAIM FILHO ESCLARECE COMO E PORQUE SURTIU A IDEIA DE UM ACCORDO Q S EXCIA MESMO FOI CONCERTAR EM MINAS E [p.9] NO RIO , DEPOIS DE UM ENTENDIMENTO COM O PRESIDENTE

110 GETULIO - DISSE NOS AINDA O ILLUSTRE PARLAMENTAR QUE O HEPTALOGO DO LAEDER DA BANCADA GAUCHA NA CAMARA , SEGUNDA CARTA QUE RECEBEU DO SR BORGES , ESTA ’ DENTRO DA FORMULA JA ESTABELECIDA E Q AS QUESTOES POLITICAS E PARLAMENTARES SERAO DISCUTIDAS PELA REPRESENTACAO E EM CASO DE DIVERGENCIA

115 RESOLVIDAS PELA DIRECCAO DO PARTIDO - AFFIRMA O SENADOR PAIM QUE PARA CONJURAR A CRISE BANCARIA EM PERSPECTIVA , O PRESIDENTE DA REPUBLICA MANDOU POR A ’ DISPOSIÇÃO DOS BANCOS RIOGRANDENSES TODAS AS DISPONIBILIDADES DO BANCO DO BRASIL ’ = = TUDO QUANTO ESTA AQUI DITO , E BEM CERTO - - - = AGORA DIGO EU COM

120 MAXIMA SINCERIDADE : SI ME FOR PERMITTIDO , ALVIRO Q FORCAS [p.10] POLITICAS DA MAIORIA FEDERAL PRESTEM APOIO AO DR BORGES USANDO DE CRITICA A MAIS DISCRETA POSSIVEL , APOIANDO FIRMEMENTE SENADOR PAIM - ASSIM SERA PROMOVIDO REAJUSTAMENTO DO PRR CLASSICO Q DESEJA COOPERAR COM GOVERNO FEDERAL - - MAXIMA

125 CONVENIENCIA PASSEM DESPERCEBIDAS AS ARENGAS PARLAMENTARES DOS , , CORRECTORES DA COMPRA DO BONDE , , Q DENTRO POUCO TEMPO SE ECLIPSARAO = TAMBEM SERA MUITO ALCANCE EVITAREM JORNAL DE ORIENTACAO GOVERNAMENTAL NO RIO E S PAULO , CRITICAS ACRES AO DR BORGES , ASSIM COLLABORANDO PARA REFORCAR SEU PRESTIGIO

130 [E DESILLUDIR]²¹⁸ INTRIGAS INTENTADAS , POIS PASSADA CRISE ACTUAL SERA A POLITICA DO PRR DE INTEIRA APPROXIMACAO AO GOVERNO FEDERAL = INSISTO EM AFFIRMAR EXACTIDAO INFORMACOES [p.11] AQUI DADAS , CUJOS PONTOS NÃO²¹⁹ PUDERAM SER ELUCIDADOS DURANTE A

135 BALBURDIA ANTERIOR - - - - - HONTEM A TARDE OBTIVE INFORMACAO DE QUE PESSOAL MASHORQUEIRO DE FORMIGAS STA CATHARINA Q TINHA PROMETTIDO AO CEL MAIA (COMMANDANTE CATHARINENSE) DISSOLVER SE , ALLEGANDO UMA REUNIAO MOTIVADA POR QUESTAO TERRAS , CONTINUA REUNIDO - GRUPO CALCULADO CEM HOMENS - ESTAO ARMADOS DE FUSIS REMETTIDOS DE PASSOFUNDO - ESTE ARMAMENTO FOI

140 ENVIADO DE PFUNDO EM CAMINHAO DE NENE BERTHIER , CONSTANDO TAMBEM SEGUIU UMA METRALHADORA PESADA DO CORONEL QUIM CESAR , QUE ESTAVA EM CAMPO DO MEIO UM DOS DISTRICTO DAQUELLE MUNICIPIO - - ESSAS PESSOAS JA ESTIVERAM ENVOLVIDAS NOS ACONTECIMENTOS CHAPECO - SOBRE PROCEDENCIA METRALHADORA

145 [p.12] SOUBE QUE ESTAVA ESCONDIDA COM OUTROS ARMAMENTOS DESDE A REVOLUCAO 1923 = = = ESTAS INFORMACOES ULTIMAS ME FORAM

²¹⁷ Sinal “=” feito à lápis sobre outro sinal que lembra um asterisco.

²¹⁸ A filipeta da linha debaixo está parcialmente colada sobre este trecho.

²¹⁹ Originalmente “NAO”. O diacrítico til foi acrescentado a lápis.

150 PRESTADAS PELO FARIA DE PASSO FUNDO (NOSSO COLLEGA) QUE É OBSERVADOR MUITO DISCRETO E CUJO NOME NAO DEVE ABSOLUTAMº APPARECER - TODO SEGREDO -!!- - - AHI ESTA ' MEU CARO A CATAPLASMA DO DIA -!!- - AHI REPETI MUITAS COUSAS JA TRATADAS ANTERIORMENTE , MAS AGORA COM CERTEZA DE TODOS ELLES , FIZ UM RETROSPECTO DESTA PHASE EMBRULHADA DA POLITICA - M E R A M E N T E I N T E R N A == EDG²²⁰ -? ? ? ?- - -

Referências a nomes, partidos, localidades etc. citados no telegrama, na ordem em que aparecem²²¹:

Aliança Liberal	Coligação formada em agosto de 1929 pelos Estados do RS, MG e PB em oposição à candidatura de Julio Prestes à presidência do Brasil. Essa coligação propunha as candidaturas de Getúlio Vargas e João Pessoa à presidência e vice-presidência, respectivamente, nas eleições de 1º. de março de 1930. Uma ala mais radical da Aliança (temendo a derrota nas urnas) era formada por João Neves da Fontoura, Oswaldo Aranha e Virgílio de Melo Franco, os dois primeiros listados abaixo.
PRR	Partido Republicano Rio-grandense, liderado por Borges de Medeiros (v. abaixo)
Dr. Borges	Antonio Augusto Borges de Medeiros, do Rio Grande do Sul, foi advogado, presidente do Estado do RS por 25 anos durante a República Velha, indicado por Julio de Castilhos, dando continuidade ao projeto político do castilhismo. Quando Castilhos morreu (em 1903), assumiu a presidência do PRR. Participou da Revolução de 1930 (que depôs Washington Luís), ao lado de Getúlio Vargas. Mas logo depois, passa a se opôr a Vargas, dada a centralização do poder federal, apoiando os paulistas na Revolução de 1932
Presidente Pessoa	Possível referência ao então Presidente do Estado da Paraíba, João Pessoa Cavalcanti de Albuquerque, assassinado em 26/07/1930. Outra possibilidade é referência ao ex-Presidente da República, Epiácio Pessoa (tio de João Pessoa), nascido na Paraíba em 1865. Foi presidente de 1919 a 1922, representando a primeira derrota da política do "café com leite", embora tivesse tido o apoio dos mineiros.
Dr. Paim	Firmino Paim Filho era senador em 1930 pelo Rio Grande do Sul, além de ter ocupado os seguintes cargos: Deputado Estadual (vários mandatos), Diretor-Geral da Secretaria do Interior, Secretaria da Fazenda, Chefe de Gabinete do Governo de Borges de Medeiros, Chefe de Polícia do Estado e Presidente do Banco do Estado do RS. Suas profissões foram: advogado, banqueiro, fazendeiro e industrial. (Fonte: www.senado.leg.br)
J.Neves	João Neves da Fontoura, nascido no RS em 1887, foi advogado, diplomata, jornalista, escritor e político (deputado federal, vice-presidente do Estado, no governo de Getulio Vargas, ministro das Relações Exteriores nos governos de Vargas e Dutra). Participou do Bloco Acadêmico Castilhista, vinculado ao PRR. Foi nomeado promotor da capital POA por Borges de Medeiros. Foi também redator de diversos jornais gaúchos. Junta-se aos paulistas na Revolução de 32, pelo fato de Getúlio não tê-lo nomeado seu vice quando assumiu a presidência. Com isso, foi exilado na Argentina por dois anos. Seu contato com Getúlio é reestabelecido anos depois, e assume a carreira diplomática. (Fonte: www.wikipedia.org)
Dr. Flores	José Antonio Flores da Cunha nasceu em Santana do Livramento (RS) em 1880, estudou na Escola de Engenharia de Porto Alegre e na Academia de Direito de São Paulo, concluindo o curso no Rio de Janeiro, onde iniciou sua carreira política. Em 1909, filia-se ao PRR e elege-se deputado estadual. Participou da Aliança Liberal (v. acima). (Fontes: www.wikipedia.org e <i>José Antônio Flores da Cunha: discursos (1909-1930)</i> / José Antônio Flores da Cunha; org. por Carmen Aita e Gunter Axt. – Porto Alegre: Assembléia Legislativa do Estado do Rio Grande do Sul, 1999. 2ª edição.

²²⁰ Não foi encontrado o significado desta abreviatura. Pode referir-se a um nome, pseudônimo ou outro referente.

²²¹ Quando não é informada a fonte exata, trata-se do site www.wikipedia.org.

Oswaldo Aranha	Oswaldo Euclides de Souza Aranha nasceu no RS em 1894, foi advogado, político e diplomata. Defendeu a reeleição de Borges de Medeiros ao governo do Estado do RS e foi amigo e aliado de Getúlio Vargas, tendo também participado da Aliança Liberal. Após a Revolução de 30, é nomeado Ministro da Fazenda e da Justiça.
Antonio Carlos	Antonio Carlos Ribeiro de Andrada era presidente do Estado de Minas Gerais em 1930. Por ter se oposto à candidatura de Julio Prestes à Presidência do Brasil, pondo fim à política "café-com-leite", aliou-se a Getúlio Vargas na Aliança Liberal, depondo Washington Luís da presidência. Nascido em 1870 em Minas Gerais, bisneto de José Bonifácio de Andrada e Silva, formou-se pela Academia de Direito de São Paulo em 1891. Atuou como advogado, promotor público, professor, proprietário do Jornal do Comércio de Juiz de Fora, fundador do Diário Mercantil, vereador em Juiz de Fora, prefeito de Belo Horizonte, secretário de Estado de Finanças, senador, deputado federal, ministro da Fazenda e Presidente do Estado de Minas Gerais até 1930. Em 1935, substituiu Getúlio Vargas na Presidência do Brasil. (Fonte: www.wikipedia.org)
João Carlos Machado	Deputado, diretor da Federação em 1930 pelo Rio Grande do Sul. Não foram encontradas mais informações a seu respeito, apenas uma reportagem do Jornal A Batalha, de 21/07/1932. (Fonte: www.memoria.bn.br)
partido castilhista	Partido Republicano Rio-Grandense liderado por Julio de Castilhos, governador do RS no período da Revolução Federalista (1893-1895), em oposição ao Partido Federalista (antiga nata do Partido Liberal da época do Império). Fonte: www.wikipedia.org .
Itaquy	Município do Rio Grande do Sul às margens do Rio Uruguai.
PRM	Partido Republicano Mineiro, criado em 1888. Em 1930, seu representante era Antonio Carlos Ribeiro de Andrada.
mashorquero	Referente a <i>mashorca</i> , termo espanhol, frequentemente utilizado em periódicos entre 1900 e 1940, para nomear sedições armadas. Esse termo foi usado durante a Revolução de 1924 pelos oponentes, significando conspiração, conluio, revolta, subversão. Fonte: http://www.arquivoestado.sp.gov.br/exposicao_revolucao/ Mashorca pode se referir a mazorca = perturbação da ordem política ou social; agitação, tumulto.
Coronel Maia	Coronel Manoel Passos Maia foi prefeito de Chapecó, de 1922 a 1929, e de Cruzeiro, atual Joaçaba (município criado em 1917). Fonte: www.wikipedia.org
Nene Berthier	Alberto Berthier de Almeida, madeireiro de Passo Fundo. Fonte: http://www.projtopassofundo.com.br
Coronel Quim Cesar	Militar, Comandante da Revolução de 1923 contra Borges de Medeiros em Campo do Meio. Comandou a ocupação do quartel do III/8º R.I. de Passo Fundo na Revolução de 1930. Fonte: http://www.projtopassofundo.com.br
Revolução de 1923	Movimento armado ocorrido durante onze meses no RS, em que lutavam, de um lado, os partidários de Borges de Medeiros (então presidente do Estado), e de outro, os revolucionários aliados a Joaquim Francisco de Assis Brasil, que se opunha à reeleição de Borges de Medeiros, que vence na base da repressão e violência, prendendo, espancando e matando opositores. A posse de Borges data de 25/01/1923.
Faria	de Passo Fundo, como consta no telegrama. Referência não encontrada.

Referências bibliográficas

- CAMBRAIA, César N. (2005) *Introdução à Crítica Textual*. São Paulo: Martins Fontes.
- DORSCH, Sebastian (2014) Os paulistanos, “ianques do sul”, e a “doença moderna”, a neurastenia, nas primeiras décadas do século XX. *História, Ciências, Saúde – Manguinhos*, Rio de Janeiro, v.21, n.1, jan.-mar. 2014, p.169-180.
- KOCH, Peter & OESTERREICHER, Wulf (1990) Sprache der Nähe-Sprache der Distanz. Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Spannungsfeld von Sprachtheorie. *Romanistisches Jahrbuch*, 36, 15-34.
- JUBRAN, Clélia (2012) A repetição como processo configurador de tradição discursiva. In Santiago-Almeida; Lima-hernandes (Orgs. 2012) *História do Português Paulista*. Vol. III, Série Estudos. Campinas: IEL/Publicações/Fapesp, p.269-283.
- JUBRAN, Clélia (2006) Tópico discursivo. In JUBRAN, Clélia S. & KOCH, Ingedore G.V. (2006 Orgs.) *Gramática do Português Culto Falado no Brasil*. Vol. I: *Construção do texto falado*. Campinas, Ed. da Unicamp.
- MATTOS E SILVA (2001 Org.) Normas para transcrição de documentos manuscritos para a História do Português Brasileiro. Comissão composta por César Cambraia, Gilvan M. de Oliveira, Heitor Megale, Permínio Ferreira, Tânia Lobo e Valdemir Klamt. São Paulo: Humanitas, Volume II (*Para a História do Português Brasileiro*).

Sites consultados

https://pt.wikipedia.org/wiki/Julio_Prestes

https://pt.wikipedia.org/wiki/Fernando_Prestes_de_Albuquerque

http://cpdoc.fgv.br/producao/dossies/AEraVargas1/biografias/julio_prestes

<http://julioprestes.wordpress.com>

<http://www.arquivoestado.sp.gov.br>